

4. Lesson learned from effective operation of ACs

4.1 ACs transformed from old model

These ACs have strictly followed the Resolution No. 10 of the Policy Bureau on renovation of agricultural economic management since 1988, and well implemented the cooperative law approved by National Assembly in 1996. These ACs have effectively performed their operation. Their agricultural households are regarded as autonomous economic units. ACs have focused their operation on providing related services to its members in lieu of production management mechanism that was based on collectivization.

Basically constraints inherited from old cooperative, especially those of fixed assets and capital, have been solved. Effective measures to revalue and liquidate assets as well as to recover loans and to pay debts were worked out and strictly implemented before their transformation according to the Cooperative Law.

Established their own rules and carried out appropriate business alternatives that fully met their member's requirement and market mechanism.

Management structure is renewed in favor of reduction in personnel but focusing on quality of cadres.

ACs' staffs are enthusiastic and dynamic in their task performance for the sake of members' benefits.

Relation between ACs and their members are based on equality and democratic for benefits of both sides.

Operated under the effective supervision of local Communist Party units and State Authorities as well as great supports from unions and associations.

4.2 Newly established ACs

Established as Cooperative Law has been introduced on the basis of voluntary participation of households

Generally these ACs are formed from qualified simple cooperation groups. Therefore, in communes where there is a lack of conditions qualified for AC establishment under the Law, it is necessary to give instructions and facilitate households to form their cooperation groups under different forms to gradually build up a strong base for AC establishment.

Regarding ineligible ACs for transformation: The fact shows that in some ineligible ACs for transformation, after dissolution of those ACs, households who had a strong desire to cooperate with others under the form of cooperative joined together to form new ACs, which quickly operates effectively. This lesson is very useful for cases of ACs ineligible for transformation. It is essential that these ACs are dissolved as soon as possible to facilitate favorable conditions for new establishment of ACs according to the Law

Newly established ACs effective in their operation prepared their own rules and carried out appropriate business alternatives that fully met their member's requirement and market mechanism. At the same

time, those ACs have staffs, enthusiastic and dynamic in their task for the benefits of members and ensured the democracy and equal distribution of profit.

5. Recommendations on policies to improve operation efficiency of ACs

In reality, in the transformed ACs and newly established ACs, those in good performance are small in number and exposed to many limitations, and there is a large number of ineffective ACs. Furthermore, many ACs ineligible to transformation have not dissolved due to many inherited constraints especially in assets and capital.

In order to overcome these difficulties, it is suggested that the following solutions should be worked out:

5.1 Facilitating ACs to access to loans

Although Article 9 in the Decree 15/CP issued by the Government stipulated regulations to allow ACs to be given loans, there is few ACs actually borrowing. It is due partly to a lack of feasible business alternatives, which is a prerequisite condition for lending approval. However, more importantly, financial institutions such as banks, national employment creation fund and other development investment assistant funds should give specific instructions and facilitate ACs to prepare feasible business alternatives as well as to simplify lending procedure to help ACs to access to loans.

Suitable credit guarantee regulations should be issued to facilitate ACs that have demand for capital but have not enough assets as mortgage to have access to loans from banks

It is necessary to set up legal environment for ACs to implement internal credit services to their members. AC acting as a credit service provider is in accordance with the Law on credit organizations approved by National Assembly on October 1st 1998

5.2 Writing off debts

Given the fact that most of the old ACs suffered from bad debts accumulated for years, resulting in total debt currently valued at over VND 550 billion, of which VND 80 billion come from unions and members, the rest is from banks, agricultural tax, district's budget and state enterprises. These debts are beyond of repayment ability of most ACs. Accordingly, the following solutions are suggested:

- Write off debts related to agricultural tax and state budget.
- Write off debts related to loans from the banks. Compensation for these banks would come from risk contingent fund or from supplement allocation from state budget
- Write off debts related to loans from state enterprises in the following lists: debts from irrigation fee, from production materials for buying fertilizer, pesticide, and animal medicine
- Give instructions to both debtor (ACs) and debt owners (AC's members and unions) to facilitate suitable measures to solve debts that ACs owe members and unions

5.3 Exempting ACs from taxes imposed upon service activities to serve household economy

The Decree 15/CP of the Government and Circular 44/1999 of Ministry of Finance guide preferential tax to service activities carried out by ACs with aim of tax exemption or reduction for two years. However, given current level of tax exemption and reduction is not sufficient for ACs to further develop. Most ACs operates in narrow range, mainly focuses on input services such as irrigation, plant protection, land preparation and seedling supplies, while other services such as material supplies, processing and marketing of products have developed at a moderate level. Since production input services brings about low profit, even no profit, these operations are generally unstable and difficult to compete in market mechanism. Accordingly, in addition to existing preferential regulations, the government should consider the exemption of taxes regarding service activities in production of member households, especially taxes imposed upon output product and agro-product processing services, namely, production material supply service, agro-product marketing and processing service.

5.4 Encouraging linkage between state enterprises and ACs

State enterprises can facilitate ACs to work as their agents or sign economic contracts with ACs on product sales for long term.

- Facilitate ACs to act as grassroots providers for extension services of agriculture, forestry and fishery through the following method: provincial extension centers, plant protection and veterinary divisions assist ACs in training ACs' technical staffs then use ACs as points to transfer advanced techniques to households.
- Facilitate ACs to develop irrigation services in favor of suitable management level of irrigation works in accordance with ACs' capacity, while Irrigation Management Company cooperates with ACs to assign specific responsibilities in management and operation of irrigation schemes.

5.5 Giving high priority to train staffs working at ACs in pursuant to Decree 15-CP

While many weak points and constraints appeared in ACs are caused by a number of reasons, the important one is low staff competence, even the persons in key positions such as heads of cooperatives, chief accountants and supervision commanders. For the time being, out of about 20,000 staff belonging to these positions, only 5% have received training on managerial skills applied for new ACs. The large number of untrained staffs is blamed for a lack of training centers for ACs' staffs and a shortage of fund. The State supplies fund for training of ACs' staff up to 50% of total required fund.

To facilitate training for AC staff, the State should assign the task to qualified representative regions. Fund for training of three key positions in ACs should be supplied up to 100% instead of 50% as done before.

REFERENCES

1. References on credit institutions in rural area

1. Documents on institutions for research, training, technology transfer, Ministry of Agriculture and Rural Development
2. Five year report (1993-1998) on the implementation of the Decree on agricultural extension and forestry extension activities; Department of Agricultural Extension and Forestry Extension
3. "Planning in agriculture and rural development need to be concerned as a great foundation for investment"; Trinh Huu Dan- General Director of VBA; Magazine "Financial and Monetary Market", No2, 1999
4. "Central management is necessary to providing credit to the poor with unified interest rate"; Ha Thi Hanh- General Director of VBP; Magazine "Financial and Monetary Market", No2, 1999.
5. Annual reports of VBA (1996,1997,1998,1999)
6. Annual reports of VBP (1998,1999)
7. "Implementation of cooperative law in credit sector", Pham Thi Hai- State Bank
8. "Credit for enterprises"; Report of VBA (1998 - 1999)
9. "Credit for household and cooperatives"; Report of VBA (1998 - 1999)
10. Some documents on banking of Department of Agriculture and Rural Development, MPI

2. References on agricultural cooperatives

1. Law on Cooperatives
2. Decrees on implementation of the Cooperative Law
3. Circular No.4 issued by MPI about instructions on implementation of the Decree 16/CP
4. Summary report on cooperative movement and worker-peasant alliance in economic development; Central Commission for Economics; July 1997
5. The report of Viet Nam Farmer Association in the conference on role of farmer association in cooperative economy and cooperatives in the South; Dong Thap province, January 1999
6. Reports of Ministry of Agriculture and Rural Development:
 - The situation and orientation of cooperative economy and cooperatives (Jun 14,1997).
 - 1 year of implementation of Cooperative Law; May 1998.
 - Boosting comprehensive agricultural development; September 1998; Summary report.
 - 1 year of implementation of the Cooperative Law in agricultural sector in the South and Central Highlands; June 14, 1998.
 - Situation of the cooperative economy in the South; April 18,1998.
 - The result of surveys on implementation of the Cooperative Law in the South; April 2,1999.

- Implementation of the Cooperative Law in the North; March 27, 1999.
 - Establishment and development of cooperative and cooperative economy in agricultural sector; March 2000.
7. Preliminary reports of some provinces and agricultural cooperatives on 2 years of implementation of the Law on Cooperative
8. Viet Nam Union of Cooperative: Some emerging issues in transformation and newly establishment of cooperative; Dr. Nguyen Van Ty- Chairman of Viet Nam Union of Cooperative
- Reports on the development of cooperation forms from 1990 - 1998; Farmer Association and Department of Agriculture and Rural Development of An Giang province
 - Preliminary report on the implementation of the Law on Cooperatives; People's Committee of Vu ban district, Nam Dinh province; October, 1998
 - The transformation and establishment of cooperatives; People's Committee of Hoang Su Phi district, Ha Giang province; March 1998.
 - Report on cooperative transformation; People's Committee of Phu Xuyen district, Ha Tay province; May 1998.
 - Summary report on the renovation and transformation of cooperative economy and cooperatives; People's Committee of Quang Tri province; 1998
9. Scientific researching reports:
- Theory, policies and solutions for renovation and development of cooperative economy and cooperatives; Prof. Dr. Nguyen Van Bich:
 - 1 year of implementation of the Cooperative Law in the South; Prof. Dr. Vu Trong Khai:
 - Agriculture and rural area institution in the economic renovation period; Prof. Dr. Chu Huu Quy
 - Researching reports in Thai Binh, Long An, Lam Song, Tien Giang provinces in 1998
 - Report on cooperative transformation by law in Hai Duong, Nam Dinh provinces; Prof. Dr. Nguyen The Nha - Dr. Nguyen Van Tiem:
 - The situation of cooperative economy from experiences of Hanoi; Prof. Le Xuan Tung:
 - The situation of agricultural cooperative movement after the Law on Cooperative; Prof. Dr. Nguyen Sinh Cuc
 - Development of cooperative economy in agricultural sector in Viet Nam; Dr. Nguyen Van Tiem; August 1994.
 - The situation and orientation of cooperative movement in Viet Nam; Dr. Nguyen Van Tiem; November 1997.
 - Some recommendations on cooperative movement; Prof. Dr. Le Du Phong.
 - The situation of agriculture cooperatives in Viet Nam since the Law on Cooperative; Dr. Nguyen Van Tiem; February 1999

- Suggestion for transformation, establishment and development of agricultural cooperatives in Viet Nam; Prof. Tran Ngoc Hien - Dr. Nguyen Tu:
 - Training for agricultural cooperative's managers; Dr. Nguyen Thai Van:
 - Training for agricultural cooperative' directors in the suburb of Hanoi capital; Dr. Do Van Vien:
 - The result of cooperative transformation by Cooperative Law; Prof. Nguyen Van Nam
 - Organization structure of new agricultural cooperatives; Dr. Le Dinh Thang:
 - The role of Viet Nam farmer association in cooperative economy and cooperatives development; Le Van Sang; Magazine "Advanced rural area", No.1, 1999
10. Materials for training Cooperative Law and some decrees to implement the Cooperative Law; Prof. Dr. Vu Trong Khai and Nguyen Phuong Vy Co-editor; Agriculture Publish House, 1997

Annex Table 1 Situation of agricultural cooperative movement as of the end of 1999

Units

Order	Regions	Total ACs by December, 1996	ACs completely dissolved of in procedures toward dissolution			Remaining	Completed transformation procedures		Completely transformed and received business license		Newly establi- shed	Total ACs as of December, 1999
			Total	Completely dissolved	Nearly dissolved		Total	%	Total	%		
1	The whole country	13,782	4,818	2,902	2,247	8,598	5,740	66.8	4,449	51.7	1,093	9,691
2	The North	12,112	4,386	2,677	2,040	7,356	4,755	64.6	3,496	47.5	654	8,010
3	The South	1,670	432	225	207	1,242	985	79.3	953	76.7	439	1,681
4	Northern Middle and Mountain	6,075	2,384	403	1,981	3,686	1,802	48.8	1,123	30.4	115	3,804
5	Red River Delta	2,558	430	397	33	2,224	1,812	81.5	1,477	66.4	414	2,638
6	North Central Coast	3,479	1,572	1,877	26	1,443	1,141	79.1	896	62.1	125	1,568
7	Central Coast	917	166	160	6	761	701	92.1	700	92.0	6	767
8	Central Highlands	295	117	15	102	172	84	48.8	75	43.6	6	178
9	Northeast South	398	127	28	99	271	162	59.8	140	51.7	34	305
10	Mekong River Delta	60	22	22	0	38	38	100.0	38	100.0	393	431

Source: The Ministry of Agriculture and Rural Development, 1999

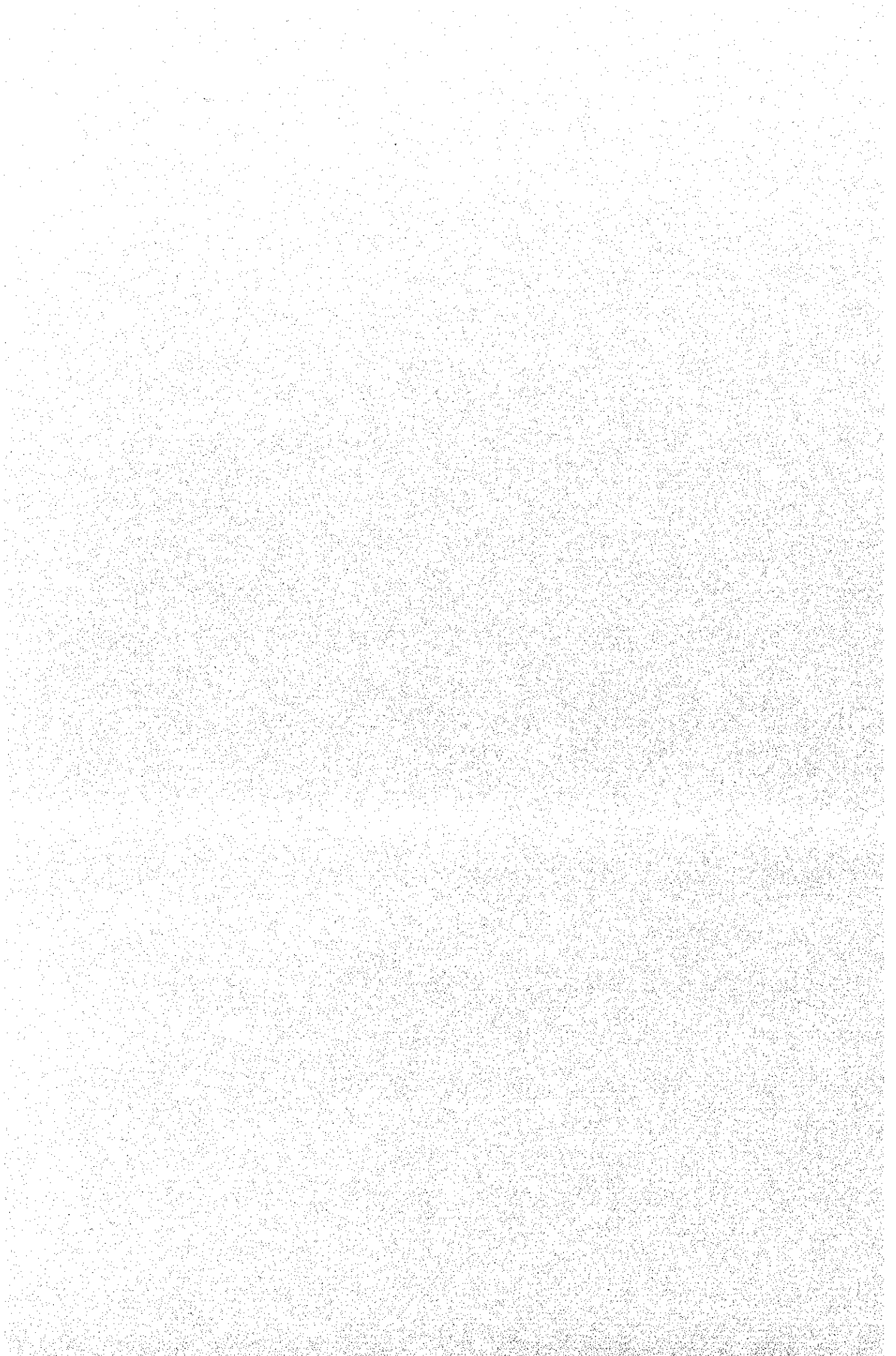
Annex Table 2 Services provided by agricultural cooperatives (summarized from 1,686 ACs)

(%)

Regions	Total ACs	Irrigation	Plant protection	Veterinary	Seedling	Agro. extension	Agro. materials	Land preparation	Output marketing	Processing	Electric power	Others
Total	1686	94.9	61.9	37.7	41.3	47.5	36.0	14.8	10.3	0.4	52.2	3.9
Northern Mountain	93	93.5	60.2	37.6	79.5	75.2	79.5	2.1	13.9	0.7	9.6	9.6
Red River Delta	715	93.1	59.0	14.2	33.7	30.3	13.9	17.7	1.2	-	65.1	8.1
North Central Coast	551	99.4	95.6	16.3	32.1	51.1	47.9	0.9	17.6	1.2	43.9	10.4
Central Coast	279	97.4	11.1	51.9	73.1	82.5	55.2	40.5	17.9	-	57.7	-
Central Highlands	50	90.0	26.6	-	03.3	-	53.3	13.4	16.6	6.6	10.0	-

Source: The Ministry of Agriculture and Rural Development, 1999

第 3 章



ヴィエトナム農村の工業化

桜井由躬雄

東京大学

1. 社会政策としての農村工業化政策

1.1. 農村工業化政策の目標

農村工業化計画の基本的目的は大きく2つに分けられる。第1は、社会政策としての農村工業化政策であり、第2は、ヴィエトナム経済全体の発展戦略としての農村工業化計画である。第1の社会政策としての農村工業化政策の目的は、農家の収入拡大と農村内労働市場の確保である。

1.1.1. 農家家計の現金収入獲得手段としての農村工業化

80年代以降、ヴィエトナムにおける農業生産の発展は驚異的でさえある。しかし、ヴィエトナムでは1労働力当たりの土地面積は極端に少なく、生産性の向上にもかかわらず、1農家単位での生産量は少ない。しかも、米粉の国際価格の低度安定と米の自給政策からヴィエトナムの米粉価格はきわめて低い。肥料など米粉の生産費用と農業税など各種の賦課金は、生産物の60%以上を占め、農業収益を著しく低下させている。

したがって、紅河デルタなど人口過密地帯、また山地など低生産性地帯の多くの農村では生産米のほとんどは自家消費か養豚飼料となり、市場性をもっていない。メコンデルタの経営規模の大きい農家でも、生産諸費の負担と米粉価格の低さから稲作は労働生産性の低い職種になっている¹。

しかし、ドイモイ開始以降、これまで自給的、封鎖的であったヴィエトナム農村社会にも電気機器、教育などの近代的な消費志向が押し寄せている²。現在のヴィエトナム農家にとっての最重要課題は、生活情報の多様化と連動した現金収入源の確保である³。過去5年間(1995-2000)における農家収入の増大の大きな部分は、出稼ぎなど、非農業部門のもたらす収入の増加である⁴。

1.1.2. 農村滞留過剰労働力への労働市場の提供、

1998年統計ではヴィエトナムの総人口7806万のうち、6060万が農村在住者であり、国民の78%近くが農業と深い関係をもっている。1997年の都市労働力と農村労働力の比率をみると、都市が20.45%、農村が79.55%であり、社会主義計画経済の絶頂期だった1977年と比較して

も、統計上、都市労働人口はわずか0.25%増加したにすぎない⁵。20年間の増加労働人口の42.35%を吸収しているのは依然として農業部門である。ドイモイ経済は農村労働力の都市移動には、大きな効果をもっていない。しかも、1995年を頂点として、都市労働市場の需要は急速に衰退しつつあり、農村内に失業人口が堆積されている。なかでも零細な土地経営が一般的な紅河デルタでは、農村での余剰労働力の蓄積は最も深刻な問題である。

メコンデルタでは、バオカップ時代には存在しなかった土地なしまたは土地不足農民が激増している。

- 1) 合作社など集団生産体制の崩壊により、旧来の土地使用構造が復活した。
- 2) ドイモイ後、新経済区などのフロンティアの開拓を放棄して、帰郷する農民群が増大した。
- 3) 負債の抵当として土地使用権を失う農民が激増している、などの理由により1994年から1998年にかけて22万世帯の土地なしまたは土地不足農民が生まれ、大量の失業人口を農村

¹ 農民の現金収入の拡大のためには、現在の稲作に集約される農業を多角化し、農業に市場性を賦与することが求められる。したがって、農産物の多角化のためには農産物種目の開発と、市場情報の入手、市場の開発が必要である。phase 2の報告において、われわれはこのために紅河デルタ各合作社の潜在能力に関する情報を収集し、市場情報を提供する情報センターの設立を提議した。しかし、この戦略には以下のような問題点があり、実現はきわめて難しい。

- 1) 市場の狭隘性 基本的な問題として80%近い農村在住者の生産物に対して20%の人口しかもたない都市市場は対応しえない。南部の米、西部高原地帯の茶、コーヒーなどの限定されたプランテーション作物を別にすれば、農民生産物のほとんどは、①国際市場性がなく、②栽培技術インフラがないために先行投資が必要であり、結果的に生産物価格が高く、③集荷保存加工施設が未整備のために国際市場の要求に応じられず、国際市場化はきわめて困難である。このような市場の限定のもとでは、農民には多大な資本と労働力の投下を必要とする非稲作物栽培のインセンティブがない。
- 2) 商業作物開発の困難 ヴィエトナム農民の大部分はデルタ、沿岸低地に集住している。これらの地域は水稲単作には適応しても、農産物の多様化にはむかない。湿地性の商業作物の種目は蓮hoa sen、空芯菜rau muongなど種目としてきわめて限定されており、その限定された品目の農産物が、狭小な都市市場を争って競合し、農産物の市場価格を低減させる。
- 3) ヴィエトナム農民の零細な経営面積では、市場の恒常的な需要に対応できない。また生産農家を組織化する農業組織は、多くの地域で未成立である。
- 4) 農業の多角化、非稲作化をデルタで展開することはきわめて困難である。したがって、農家収入の拡大のための第2の選択肢として、農村の非農業化が求められる。

² 1993年には、テレビジョンの所有家庭は25%であったが、98年には58%に増加した。われわれの調査では、農家の現金支出の最も大きいものは教育費である。この間にヴィエトナム人の教育程度も著しく向上している。→the Government-Donor-NGO working Group, *Attacking Poverty*, Consultative Group Meeting for Vietnam, December 14-15, 1999, p. 7

³ 現在、農民の現金収入の多くは、都市またはフロンティア地域への出稼ぎなど農外収入によるものである。山地少数民族など、都市へのアプローチとコネクションなど農外収入を獲得するための情報、手段をもたない地域の農村は貧困化する。

⁴ われわれのグループは1995年、2000年の両次にわたり、ナムディンNam Dinh省ヴーバンVu Ban県タインロイThanh Loi社において、1生産隊(loi san xuat)約150家族の網羅的な農業生産、家計に関する調査を行ってきた。

⁵ この数値には都市のインフォーマルセクターの大部分を構成する農村からの非常勤労働者を含んでいない。

内部に滞留させている。

現在、農村部に滞留する余剰労働力は紅河デルタでは主に出嫁ぎに、メコンデルタでは農業賃労働に吸収されているが、いずれも収入は低く不安定である。農村工業化の目的は農村に滞留する失業人口への労働市場の安定的な供給である⁶。

⁶ これまでの調査では、ヴィエトナム農民の多くが非農業部門との兼業によって、現金収入を獲得し、消費の拡大に対応している。農民の兼業する非農業部門の種別には、大きく①地域内部での非農業部門、②地域外部への出嫁ぎに分けられる。そのありかたも地域によって大きな偏差がある。ハノイ、ホーチミンなど巨大な都市の近郊の農村では、①国家セクター常勤労働への通勤、②都市経済圏に属する非国家セクターへの通勤、③都市経済圏の非常勤労働への通勤、④農村内の運搬など非農業部門への就労、⑤家族規模の自営商業、⑥家族規模の自営手工業などがある。一般に、これら非農業部門で常勤労働が保障されている職種では収入は大きく、農家家計では農業収入をはるかに上回る。①外資系企業（例えばロンアンLong An省ラヴィLa Vie飲料水工場）では、保険などの社会保障のほかに60-80万ドンの月収が保障されている。②成功している国営工場（例えばゲアンNghe An省ジエンチャウDien Chau県のヌオックナムNuoc Mam工場）でも同様の月収が保障されている。都市近郊地域では既に非農業部門との兼業は生計に欠かせないものになっている。兼業の発展したロンアンLong An省カインハウKhanh Hau Village村では、基本的には農業賃労働が主生計もしくは生計補助手段であるが、それでも土地なし世帯43世帯中の41世帯、土地あり世帯44世帯中、26世帯が非農業部門を兼職している。97年時点では①には教員、県、団体職員、②には工場労働者など、③には大工左官など建築労働者、④にはモーター車xe ba gatでの運搬業、⑤には茶店quanや縫製店などが主たる職種である。ハノイ周辺のハタイ省調査でも職種は大きく変わらない。村内に縫製・自転車修理・飲食店・雑貨販売などの自営商業のほかに、⑥に食品製造関係が多い。これはハノイ周辺地域には伝統的にハノイに食品を供給する伝統があったためである。

われわれの調査では、西部高原地帯のゴム、茶、コーヒーなど国際市場性をもったプランテーション農産物を栽培しうる地域はきわめて限定されている。市場へのアプローチの面で、商品作物栽培の展開に希望がもてる地域は以下のとおりである。1) 西北山地、ゲアン省高原部でのサトウキビ、肉牛などの畜業2) 扇状地、段丘地帯 デルタに近接する地域での茶、サトウキビなど高地乾燥性の作物3) 紅河デルタ沿岸砂丘地帯での各種野菜栽培など。しかし、いずれも、規模が極端に小さく、国内市場のみが主対象である。かりに国外輸出に成功したとしても、品質問題から極端な低価格輸出を強いられる。例えば、ナムディンNam Dinh省ヴーバンVu Ban県タインロイ社の一合作社では、県の紹介により、毎年数トンの野菜を輸出に出荷しているが、1キロ600ドンVNDにすぎず、生産側の強い不満となっている。4) ただし、95年以来、都市に近接した農村では都市消費生活の向上にとともに、農家の自営養鶏Ga Cong Nghiep業が発展している。しかし、消費市場の限定からはやくも価格低落が起こっている。バクニンBac Ninh省トゥーソンTu Son県の調査では、93年起業時には成鶏の販売価格は1羽19000ドンから20000ドンであったが、97年には14000から15000ドン、ときには12000ドンまで下がっている。

非農業部門への就労機会の少ない、都市からの遠隔地で、かつ人口密度の高い、ナムディンNam Dinh省、タイビンThai Binh省、ゲアンNghe An省、タインホアThanh Hoa省、中部各省などでは①②が減少し、③は都市での出嫁ぎ型の建設。運輸労働者が中心になり、現金収入規模が少ないために村内市場も発達せず、したがって④⑤⑥の就業者も少ない。95年のナムディンNam Dinh省ヴーバンVu Ban県タインロイThanh Loi社の一部落の全数調査では113世帯のうち、18世帯が運輸、雑貨売買などの零細な自営業を営むほか、10世帯が建築労働に従事していたにすぎない。

さらに都市へのアプローチが困難な山地では、兼業労働は著しく減少する。特に山地少数民族は言語とコネクションに問題があり、都市での就業機会はほとんどない。非農業部門への就労機会がないことが、貧困者が山地遠隔地に多い主な理由である。

農村工業発展戦略の主な目標は、農村部での非農業部門の就労機会を確保し、農村滞留労働力を解消することにある。したがって、農村工業発展戦略はヴィエトナム全地域において均しく展開されるべきではなく、農業の多角化が困難であり、都市労働市場へのアプローチが難しい地域に重点的に展開されるべきである。

1. 2. 農村工業化政策の地域性

1. 2. 1. ヴィエトナムの各地域の経済構造はヴィエトナム全土で大きな地域的偏差をもっている。ヴィエトナム経済全体の現代化、国際市場化が推進されるなかで、市場、労働力の質、流通、資本などすべての生産インフラにおいて劣っている農村部に、工業を発展させる課題はきわめて困難である。したがって、ヴィエトナムの全土にひとしく農村工業を発展させることは現実的ではなく、重点地域の設定が必要である。

農村工業の発展以外に、例えば稲作農業の重点地域、農業の多角化、都市への就業率拡大、あるいは商業化などにより現金収入の確保、労働市場の確保が容易な地域は工業化発展計画の対象地域とはなりえない。この意味で、1) 農業開拓の可能性が高く、稲作の商業的意味が高いドンタップ地域、2) 商業作物の展開が可能な北部扇状地、段丘（チュンズーTrung Du地域）、高原（中部高原Tay Nguyen地域、東南部扇状地Dong Nai河流域）、など非稲作地域、3) 都市近郊で就労機会に恵まれた地域（ホーチミン周辺、ハノイ周辺、メコンデルタ、紅河デルタの国道1号線沿線）などは農村工業化以外の農村発展戦略が立案されるべきである。

非農業部門の発展戦略は、地域ごとの経済発展戦略のなかに位置づけなければならない。ヴィエトナムの農業構造に関する地域区分、およびその主要な発展戦略は以下のように考えられる。

1. 2. 2. 都市近郊地域——ハノイHa Noi、ホーチミンHo Chi Minh、ダナンDa Nangなど少数の大都市圏に含まれ、都市労働へのアプローチがあり、また村落工業製品の消費市場を有し、兼業農家化が著しく進んでいる地域である。

北部ではハタイHa Tay province、バクニンBac Ninh province 2省のハノイ中心部からほぼ20km圏に入る近郊農村がこれにあたり、成功している村落工業の多くがこの地帯に集中している⁷。

ハノイ近郊のホアイドック県では、都市に定職、または臨時職をもつが、水田は手放すことなく、家族労働、または雇用労働によって自給米生産のために保有する兼業農家化が進んでいる。

南部ではビエンホアBien Hoa、ホーチミンHo Chi Minh、ミトMy Tho、ヴィンロンVinh Long、カントーCan Thoを結ぶ国道1号線沿線地域がこれにあたる⁸。これらの地域では、メコンデルタの中では、経営面積が小さく、商品作物化が進み、土地なし農家の比率が高く、兼業化、非農業化が進んでいる。

この地域の経済は市場化が進んでいるために、都市の景況の影響を最も受けやすい、経済的

⁷ われわれは2000年3月と8月に、ハタイHa Tay省ホアイドックHaoi Duc県とバヴィBa Vi県において調査を行った。

⁸ われわれのグループはロンアンLong An省タンアンTan An市カインハウKhanh Hau社において95年以来調査を継続している。

には〔都市に付属する農村〕である。この地域は政策的支援は必要なく、市場thi truongの選択に委ねるべきである。

1. 2. 3. 自給農村地域——北部紅河デルタに典型的にみられる農村群で、大都市圏に遠く、基本的には出稼ぎが主要な都市へのアプローチ手段である。

かつ水田のみに適合する湿田が多く、畑地が少ないために商品作物の多角化が困難であり、主穀農業は主として自給用である。90年代以降の米の生産性の増大による余剰部分は、主として養豚に消費され、市場にでることは少ない。農民も米を商品作物とは考えていない。養豚、野菜などの零細な商品農業生産は、たしかに自給農民にとっては貴重な現金獲得手段であるが、きわめて小規模な副業的規模でなされるために労働生産性は低く、収益性は悪い。多くの農民が、畜産をマイナスと考えている。

また地理的に生産の多角化が困難であるために、地域市場では産品が少数の種類に限定され、そのために価格競争が激しく、極端な季節的価格変動があって、今後の発展はきわめて困難である。

90年代前半に地域的な需要のために存在した縫製、家具、鍛冶、竹製品などの伝統的な村落工業も、多くは地域的な市場をもつのみであり、技術、資本、市場のいずれにおいても劣弱で、都市の近代工場の製品に対抗できず、衰退傾向にある。

この地域における農村工業の発展は、村落工業の発展ではなく、都市の近代部門の拡張によるべきである。現在、北部農村では国道1号線、5号線の拡幅整備が進み、電力供給、近代情報網についても、南部農村地域に対して優位にある。若年層の学歴レベルはきわめて高い。繊維、縫製については、ナムディン繊維工場がかつて培養した周辺村落下請けシステムの伝統も健在である。

一方、自然堤防de dieu tu nhien, natural leveeの上のハノイ市はその周囲を後背湿地vung thap (bach swamp)に囲まれ、市域の拡大はもはや飽和状況にあり、大規模な土地造成を行わないかぎり、外延への拡大は限界がある。新規工場のデルタへの進出は、都市工業の発展にとっても有利であると同時に、地域労働市場の拡大に大きな意味をもつ。同時にハノイより50-100km圏では、ハノイからの通勤が困難であり、地域労働力の活用を求めざるをえない⁹。

具体的には①中央政府によるデルタ道路網の整備、特に巨大人口の集中地であるタイビンThai Binh省とハノイとの連絡網の建設、送電網の近代化、

②省政府chinh quyen tinhの権限を拡大し、③税制、上水、給電、情報設備など近代的インフラストラクチャ整備の優遇、労務関係での便宜など、都市近代部門私企業への積極的誘致

⁹ ロンアン省Long An Provinceタンアン市Tan An cityカインハウ社Khanh Hau communeに進出した近代設備をもった飲用水工場は、その雇用を人的コネクションに頼ったために、地域の労働市場拡大には貢献していない。地位労働力の活用には、雇用機会の開放に関する制度的保障が必要である。

策¹⁰を講じさせるべきである。

1. 2. 4. 孤立地域

ヴェトナムの農村振興策の基本は都市市場との関係性にある。しかしながら、ヴェトナムでは都市人口の過半がハノイ、ホーチミンの2大都市に集中している。この2大都市へのアプローチをもつ地域、紅河デルタと、メコンデルタ以外の地では、大都市市場に依拠した経済発展がきわめて難しい。

北中部のタインホアThanh Hoa、ゲアンNghe An、ハティンHa Tinh、クアンビンQuang Binh、クアンチQuang Tri、トゥアティエンThua Thien、クアンナムQuang Nam、クアンガイQuang Ngai、ビンディンBinh Dinhの諸省provincesは、いわばこの都市からの孤立地帯にあたる¹¹。

この地域は、

- ① 狭小な沿岸平野部に稲作農民paddy cultivatorsが集中し、土地所有は零細で、
- ② 農業インフラストラクチュアが未整備なために、面積生産性が低く、労働力の多くが自給部門に消費される。
- ③ 水利、道路、給電など近代的なインフラのすべてが大きくおけているために、消費市場としても国内経済に貢献できない。
- ④ 大都市市場へのアプローチが困難なために、商品農業の多角化が発展せず、低レベルの自給経済が一般的であり、わずかなタバコ、サトウキビ、木材資源などの商品化も、製品の品質問題から域内市場に限定されている。
- ⑤ したがって特定のコネクションをもつ農民労働力が大都市や、ラオス、カンボディアなど近国に出稼ぎすることが、ほとんど唯一の現金獲得手段である。
- ⑥ ヌオックナムnuoc mamなど、わずかな地場産業も地域内の市場圏に限定されて地域外輸出の能力をもたない。

この地域には大都市市場に依拠しない新しい経済圏の建設が必要である。

- ① 第1には零細農の農業生産の向上による、労働力の土地からの解放が必要である。灌漑インフラのレベルを紅河デルタの農業生産と同レベルにひきあげることが必要である。
- ② 国道1号線上の拠点大港市port-citiesを中心とする放射状の道路網を建設し地域市場圏を建設することが必要である。現在、精力的になされている1号線の拡幅整備、また統一鉄道の近代化は、この地方道路網の建設をまっけてはじめて地方経済に意味がある。

¹⁰ 都市近代部門の地方誘致策については、高度成長期日本で、国土総合開発計画にもとづいて行われた各都道府県政府の具体的な誘致策が参考になる。

¹¹ われわれはゲアンNghe An省のジエンチャウDien Chau県、ナムダンNam Dan県における地場産業local industriesを調査した。

このいずれの地域においても、東南アジア、東アジア経済圏の中心である南シナ海の沿岸に位置し、その海岸は海岸台地coastal terraceと砂丘列sand dunesによって構成されるために、ヴィンVinh、ダナンDa Nangなど無数の良港を有している。地域の西方は最短20kmでラオス国境に接触し、またタイグエンTay Nguyen、Central Highland地方への接近が可能である。この地域の市場は南中国、アセアン諸国のような国外市場に直接、求めるべきである。

各経済圏は農業生産性の向上をはかるとともに、地域経済圏の輸出産業を開発すべきである。例えば、ゲアン地域では地域外輸出志向の水産業と、これに連動した造船業、水産加工業が活発に活動している。現在は収益的に問題のあるゲアン西方の高原を利用した畜産業、製糖業も、効率的な経営による生産性向上によって、輸出の展望をみいだすことができるし、イギリス系を中心に少数の外資が進出している。市場開拓の努力によっては、今後の展望をもっている。

1.2.5. 旧フロンティア地域

メコンデルタの面的な開発は既に終了し、フロンティア地域でも経営面積の零細化、あるいは土地なし農民の増加が深刻な問題となっている¹³。

メコンデルタの最後のフロンティアであったカンボディア国境のドンタップDong Thap地域は、広大な後背湿地back swampを形成するために雨季の開発が依然困難で、冬季、夏春季の水稻栽培に集中せざるをえない。メコンデルタは比較的中小都市が密に分布しているが、それでもドンタップDong Thap地域は大都市へのアプローチも困難で、都市市場として見るべきものがない。たしかに、雨季の膨大な有閑労働力の活用のためには、非農業部門の建設が求められるが、現実には工場立地や交通条件、また市場条件だけからでも、農村工業の建設は不可能である。ドンタップDong Thap地域の経済発展は、基本的には米穀の生産性を高めて、輸出米としての収益性を高めることにある。このためには3ha以上の大規模専業農家の創出と育成が緊要である¹⁴。生産性の向上には、水利ポンプbom tuoi nuoc、irrigation pomp、耕耘機may cay、hand tractor、輪中堤防polder embank systemの建設など、高額な投資が必要で

¹³ 1) ヴィンVinh市を中心都市center-cityとするタインホアThanh Hoa、ゲアンNghe An、ハティンHa Tinh圏

2) ドンホイDong Hoi市を中心都市とするクアンビンQuang Binh、クアンチQuang Tri、トゥアティエンThua Thien圏

3) ダナン市を中心都市とするクアンナムQuang Nam、クアンガイQuang Ngai圏

4) クイニョン市を中心都市とするビンディンBinh Dinh、フーイエンPhu Yen圏

われわれのグループはロンアンLoang An省カインフンKhanh Hung県で行った。

¹⁴ しかし、ドンタップ地域は80年代末、90年代はじめに、集団農業の解体の結果発生した土地なし農民問題の解決のために、開発が行われたために、フロンティアであるにも関わらず、新移住民の経営面積は0.5haから2haときわめて零細で、大規模土地経営者の土地で賃労働することによってようやく生計を得ている。これらの層には環境劣悪なフロンティアで労働する意味がなく、いずれは都市労働者に移行していく層となる。われわれのグループでは99年12月にタイバックTay Bac、Northeast Region山岳地帯、2000年12月にはタイグエンTay Nguyen、Middle West Highlandの調査を行った。

あり、現在の生産者米価の水準では大規模な専業農家のみがその負担に耐えられ、集約化、大規模化を推進することによって、はじめて安定的な労働市場を土地なし農民に提供できる。既に集約化段階に入りつつあるこの地域に零細自作農を創出、維持することによって過剰労働問題の解決に用いるべきではない。

しかし、この地域は

- ① 都市市場へのアプローチが困難であり
- ② 農業開発地域であるために手工業技術伝統がまったくなく、
- ③ 農業所得の余剰分は、多く出身地に送金されるために、地元での資金蓄積はみられない。
- ④ 家族形成も不安定であり、家族経営も困難である。

したがって農村工業化よりも、農地面積における比較優位を活用し、土地の集約利用にすむべきであろう。

1.2.6. 山岳地帯

山岳地帯は大きく2種に分けられる。

1) 高原Cao Nguyen, highlands

山麓の緩斜面などで、土壌条件に恵まれ、低地との交通手段をもち、コーヒー、茶、ゴム、サトウキビ、肉牛などの国際商品の生産に適している地域である。①タイグエン Tay Nguyen, Central Highland, ②Phu Tho, yen Bai, など紅河中流域 Trung Du, ③Nghe An-Thanh Hoa高原、である。①②は既に農場 Nong Truong, State Farmとして開拓されるか、プランテーション Trang Trai, Plantationとして私的大土地経営としての開発が進捗中であり、③は立地条件（都市近接が困難）のために未発展である。これらの地域は、過剰労働力問題をもたず、また主穀生産はほとんどなく、商品農業が進んでいる。商品農業の多角化、集約化、国際化をすすめることによって、新たな労働市場を形成すべきであって、農業生産物加工を除く非農業部門の発展には不適である。

しかしながら、生産物が国際価格の変動を直接うけるために、経営は安定していない。例えばタイグエンの小規模コーヒー栽培農民は、2000年のコーヒー販売価格が95年価格の半分にすぎなかったために、きわめて困難な生活の中にある。

①生産物品種の改良¹⁵⁾、国際ブランド性の獲得、流通構造の近代化などにより、②国際価格からの相対的な自立性を確保して市場安定と収益性の向上をはかり、③また生産労働の集約化と、現地での加工の完成により、④労働市場を拡大することが緊要である。

¹⁵⁾ 現在の品種の大部分は、原豆としてはヴィエトナム国内にしか市場のないロプスター品種であり、収益性の高いアラビカ種の栽培はほとんどない。生産農民は技術がないことを理由にし、地方政府は気候条件が適当でないことを理由としている。品種改良、新栽培技術導入への熱意は少ない。

2) 盆地thung lung, bassin

北部の山地には無数の盆地があり、集約的な水稲作が営まれている。まれにディエンビエンフーDien Bien Phuなどの大盆地では大規模に商業米が栽培されているが、多くは交通条件と市場条件の限界から自給農業にとどまり¹⁶、また少数民族が多いために言語、文化の相違から都市への出稼ぎ労働機会もなく、著しい現金不足に陥り、いわゆる貧困地域を形成している。

特に定耕政策chinh sach dinh canhによって、不得手な水稲耕作に移行した焼き畑民shifting cultivatorsの場合は、水利条件も土壌条件も劣悪な土地に集住し、主穀生産の生産性そのものが極端に低い。これらの地域では非農業部門の育成以前に、非農業部門を建設するための基礎的なインフラが必要である。主穀を中心とした農業生産の生産性を向上させることで、このためには

- ① 小規模できめこまかい水利条件の改善
- ② 市場と村落を結ぶ小規模な生活道路の建設
- ③ 最低の文化生活維持のための送電網の建設
- ④ きめ細かい学校の建設による教育の普及

以上のインフラ建設は、むしろ貧困対策の観点から、全地域にわたって早急に実施されなければならない。

1.2.7. 以上の地域分類によって、われわれは政府による非農業部門の振興策を必要とし、また大きな可能性のある地域は、

- 1) 紅河デルタの自給農業地帯と、
- 2) 中部沿岸の孤立地帯にあると結論する。

これらの地域での非農業部門は、1)の地域においては都市企業の拡張、2)の地域では国際市場との直接的な結びつきの強化を主戦略とすべきである。

農村滞留労働力が過剰であり、非農業収入獲得機会に欠乏する地域に現在、活動し、かつ発展する展望をもつ企業をバックアップし、重点的に工業化を促進すべきである。

1.3. 成功している農村工業

1.3.1. グエンディンファン教授は、ヴィエトナムにおける村落工業CNNTの概念を以下のよう

- 1) 農村における小手工業tieu thu cong nghiep
- 2) 規模や技術程度を問わず、農村に展開する工業

¹⁶ ヴィンフックVinh Phuc省ヴィンイエンVinh Yen県などでとりくまれている果樹や漢方薬など特殊な森林生産物forest goodsや花卉の栽培などの試みは、低地に面した緩斜面では有効であり評価できるが、遠距離地域ではよほど高価な産物をのぞいては商品化は困難である。

- 3) 農村か都市かを問わず、農村に服務する工業
- 4) 農村に展開され、農業、農村と密接な関係をもつ工業の分業部門
- 5) 農民が投資する工業

ここでは、農村工業発展の目的を農家収入の増大と農村内就労機会の増加、農村における市場化経済の発展の促進に限定する。したがって農村工業を農村内部に展開させて、農村内部の労働力を雇用し、農村の市場化経済の発展を促進する工業と定義する¹⁷。

1.3.2. 農村工業の現状

農村工業には、経営形態では以下の種別がある¹⁸。

① Lang Ngheとよばれる、多くは伝統的な工芸技術に起源をもつ手工業で、多くは家族経営か個人企業¹⁹の形態をとる。これは市場別には

- 1) 県レベルの市場をもつ企業、
- 2) 地域的市場をもつ企業、
- 3) ハノイなど主要都市に市場をもつ企業、
- 4) 国際市場をもつ企業、に分類される。

1) は紅河デルタに多く、木工、鍛冶屋、縫製など農具や日用雑貨生産が多い。仏領期には旧ハドンHa Dong省を中心にデルタに広く分布して、農民の日常的な要求にんでいた²⁰。しかし、バオカップBao Cap時期にほとんどは合作社システムに吸収されて、個人企業としては衰退した。ハタイ省のハノイ近郊村落調査²¹では1990年以降、市場経済の復活とともに旧手工業が個人企業として復活したが、1995年前後から衰退している。

衰退の理由は高度な技術や資本を必要とする手工業が少なく、いったん市場の需要が高まると、多くの家が無秩序に生産に参入し、結果的に市場の需要を越えた過剰生産となり、価格が急落し、採算がとれなくなったことが報告される²²。紅河デルタの低レベルの技術しか

¹⁷ (Truong Dai Hoc Kinh Te Quoc Dan, *Cong Nghiep Hoa, Hien Dai Hoa, Nong Nghiep, Nong Thon Dong Bang Song Hong*, December, 1999, 1-2)

¹⁸ チュオン・ヴァン・フックTruong Van Phucは農村小企業を所有形態から、家族経営(家族労働に依拠する経営)、個人企業、合作社(集団所有)に分類している。本調査も基本的には、この分類によっている。→ Truong Van Phuc, *Phat Trien Doanh Nghiep Nho Nong Thon theo Phuong Cong* (工業化方針に基づく農村手工業の発展)、*Tap Chi Cong San*, no. 8, 1994, pp. 25-29, 石田暁恵、前掲論文、67頁

¹⁹ 個人企業とは、1994年6月改正された個人営業法Luat Doanh Nghiep Tu Nhanによって規定される一定の法定資本を下回らない個人営業体。→渡辺英緒「ベトナムの経済セクター別各企業法に関する考察」『ベトナムのドイモイの新展開』アジア経済研究所、1999、pp. 239-240

²⁰ Pierre Gourou, 1936, *Les paysans de delta tonkinois*, Ha Noi, pp. 455-460

²¹ 2000年3月-4月の調査はハタイHa Tay省ホアイドゥックHoai Duc県アンカインAn Khanh社ガイカウNgaiCau村、バヴィBaVi県タイダンTayDang町タイダンTayDang村で行われた。ハタイ省の村落工業の全体像はNguyen Ngoc Khoa, *Lang Nghe Ha Tay, Thuc Trang va Cac Giai Phap Cab Thuc Hien Phat Trien, Cong Nghiep Hoa, Hien Dai Hoa Nong Nghiep, Nong Thon Dong Bang Song Hong*, Truong Dai Hoc Kinh Te Quoc Dan, December, 1999, p. 280-291

ない家族経営企業の経営者は、どこまでも自給食糧の生産源である農業を主とし、家計の現金収入を補助する規模以上には企業拡大を望まない。その意味では、農民の兼業のひとつであるにすぎない。ホアイドゥックHoai Ducのような近郊農村では手工業から都市労働者への転業は容易に行われる²³。中小企業に成長する企業展開はきわめてまれである。使用権の移動が自由化され、土地を抵当にすることが一般化したとしても、農民が土地を手放して工業を専業化することはまれであろう。農村内部に市場をもって、現在なお採算可能な家族経営企業は糊摺り精米業であるが、市場限定のために、今後の展望は小さい。

近代工業生産の雑貨が農村部に進出すれば、早晚手工業産品は駆逐される。一般に農村手工業は自給経済から市場経済への過渡期にのみ登場し、都市圏での近代工業製品の導入とともに衰退する²⁴。技術的に低度であり、市場が村落内に限定され、収益性も低く、兼業意識をこえることのない農村工業群は、工業化戦略の対象とはなりにくい。

② 地域的市場、または都市または国際市場をもち、現在発展している家庭経営企業には3つの類型がある。

1) 伝統的手工業で、廉価な大量消費品を生産する。この典型は、ハタイ省の食品加工業である。ハタイ省は伝統的に食品加工業が有名で、ハノイほか地域的ではあるが固定した市場と流通ネットワークをもち、労働力においても収入²⁵においても社経済に大きな意味をもっている²⁶。市場においては製品は名声をもち、特定の顧客をもち、90年代なかばまでは安定的に成長している²⁷。鍛冶屋類は多くの地域で衰退しているが、バクニンBac Ninh省ティエンソンTien Son県ダーホイDa Hoi社は、鍛冶錬鉄の専業村として、農具、大工用具などを生産し、北部一帯を市場としている。

前述のように、こうした単純な技術と小資本による生産は、都市型の近代工業が発展するとともに、市場を奪われ、衰退していく。これは90年代後半に、縫製など多くの家庭企

²² ハタイHa Tay省ホアイドゥックHoai Duc県の調査では、95年段階に需要を見越して編み機を300万ドンで購入し、編み物生産を開始した家がズボン1着2000ドンであった編賃が98年には900ドンに低落したために、99年に編み機を売却し、事業を閉鎖した事例が報告されている。本県にはハンモックなど伝統的に編み物技術をもつ家が多かったが、97年段階から価格低落のために、生産から撤退している例が多い。

²³ 1997年のハタイ省の村落工業の1労働力当たりの平均年間収入は348万6000ドンと推計されている。これは最低でも30万ドンをこえる都市労働者の給与よりはるかに低く、廃業転業を容易にしている。

²⁴ 1997年のナムディンNam Dinh省ヴーバンVu Ban県の調査では、伝統的な鍛冶技術による鋤などの農具生産は、都市の生産物に質的にも、コスト的にも対抗できず、衰退している。

²⁵ ハタイ省ホアイドゥックHoai Duc県アンカインAn Khanh社の食品加工業の調査では経営者は4-50万ドンの月収がえられている。

²⁶ ハタイ省ホアイドゥック県の農産物加工(米粉麵bunなど)がさかんな3社commune(MyCanh, Duong Lieu, Cat Que)では90%の家庭が参加。対象市場は広く、地域出身の集荷業者tu Luongによって、集荷販売される流通ネットワークをもっている。3社で県全体の工業価値の60%を占め、3社のGDPの7-80%が手工業収入であり、GDP総額はほかの村の平均の1.4-1.5倍に達している。

²⁷ 食品加工業で有名なDuong Lieu社の経済発展は90-95年間、年平均24.3%である。Nguyen Sinh Cuc, Phat Trien Ket Cau Ha Tang Cho Cong Nghiep Nong Thon Vung Dong Bang Sonh Hong. *Cong Nghiep Hoa. Hien Dai Hoa. Nong Nghiep. Nong Thon Dong Bang Song Hong*, 1999, pp. 124

業が閉業していった過程でもある。こうした生産が市場を確保し、発展するための条件は製品の差別化である。つねに技術を高度化し、急速に変化する市場の需要に機敏に対応する情報を確保し、不断に新しい市場を開拓する努力がなされている。

- 2) 伝統的手工業で、技術程度の高い工芸品を生産する。ハノイ特別市Thanh Pho Ha NoiザラムGia Lam県バッチャンBat Trang社の陶磁器生産は全国市場をもち、国際市場も発展を続けている。またバクニンBac Ninh省ティエンソンTien Son県ドンキーDong Ky社communeは高級調度品のセンターで、製品の8割は中国、台湾、欧州を市場としている。ハタイ省チュオンミーChuong My県の伝統的な籐細工には、9000人の労働力が就労し、遠くホーチミンHo Chi Minhまで含む全国的な市場をもっている²⁸。

こうした伝統的工芸品の生産技術の伝承にあり、例えばハタイHa Tay省トゥオンティンThuong Tin県の刺繍業は技術の継承に失敗している。ホアイドゥックHoai Duc県のイエンソーYen So社では刺繍技術の継承と新製品の対応のための教育施設を合作社内にもっている²⁹。

- 3) ドイモイ後の都市発展、また辺境交易の復活に連動して、90年代初期に多くの農村工業が都市近郊農村に起こっている。バクニンBac Ninh省トゥーソンTu Son県チャンリエットTrang Liet村における金属類廃品回収業、プラスチックサンダル卸し業である。同社villageのソムズンXom Dung (Da hamlet) は148世帯からなるが、このうち金属類廃品回収業者は35世帯、サンダル回収業者は57世帯である。またソムダーXom Da (Da Hamlet) 151世帯では、金属類廃品回収業者が23世帯、サンダル製造業者は56世帯を数える³⁰。

ハタイ省ホアイドゥックHoai Duc県のイエンソーYen So社では、農業合作社の組織により、南部の会社の下請けとして日本のキモノ、帯の刺繍を請け負っている³¹。

- ③ バオカップ時期に農村に組織された工業合作社を前身とする企業体³²またはバオカップBao

²⁸ Phung Ngoc Khoa, pp. 284-285

²⁹ イエンソー社はもともと家庭内で女子に刺繍技術を伝承する慣習が強いが、バオカップ時代にも、職人養成コースが合作社の主導で開かれていた。93年に日本輸出用の帯類を作製するにあたり、農業合作社が3月の養成コースを開設し、中卒以上の女性30人が月額15000ドンの負担で参加した、講師の給料60万ドンは合作社が負担した。この養成コースは97年段階まで続いている。→岩井美佐紀、農外就労実態調査報告(2) - ハタイ省ホアイドゥックHoai Duc県イエンソーYen So社事例、『百穀社通信Thong Tin Bach Coc』第8号、1998、pp. 96

³⁰ 金属類回収業者は80年代の半ば、ドイモイ直前期に零細な家族企業として起業されたものが多く、辺境交易の開始とともに地域の屑鉄を回収し、分類後、銅を中心にランソンLang Sonに運んで、対中輸出業者に売ることによって、94年まで発展していたが、政府が銅類の輸出禁止措置を強化したために、衰退している。サンダル業は60年代に非合法に開始され、70年代頃から徐々に発展し、ドイモイ後、大きく普及したものである。近郊からプラスチックサンダルの廃品を回収して、オートバイでハノイの工場にもっていき、製品を仕入れて小売り、行商人に売る事業である。金属回収業もサンダル卸業も起業資金は自己資本が多く、97年段階の利益は1日当たり、大規模業者で3万ドン-6万ドン、中小規模業者では1-2万ドン程度である。→岩井美佐紀、農外就労実態調査報告-バクニン省ティエンソン県ドンクアン社チャンリエット村の事例、『百穀社通信 Thong Tin Bach Coc』第7号、1997、pp. 69-88

Cap時期に国営企業として組織され、現在は国営営業として市場化経済に適応した活動を展開する企業

バオカップ時期に多くの工業合作社が組織されたが、その多くは現在も合作社やあるいは会社として生産活動を続けている³³。個人企業と同様に、ハタイ省、バクニン省に集中し、ナムディン省、タイビン省など都市から離れた紅河デルタ下流域の人口稠密地域には少ない。

ゲアン、タインホア地域は、ハノイ、ホーチミンなどの都市市場に遠く、伝統的な村落技術もなく、また特産にも乏しく、基本的には紅河デルタ下流域と同じく、自給的な農業地帯であるが、ヴィエトナム戦争中、またバオカップ時期にも工業化への努力が続けられたために、個人企業は少ないが、政策的な必要から合作社、国営企業で農村に展開する企業が多かった。しかし、その多くの企業は市場化の発展とともに、原料購入ルートの枯渇、市場の閉鎖、技術の後進性、機械設備の老朽化のために、大きな困難にあっている。

しかし、こうした企業の中には、現在も市場の需要条件への対応に成功し、維持発展している企業群がある。

1) 9月12日機器製作合作社 HTX co khi 12 thang 9

ゲアン省フングエンHung Nguyen県フンチンHung Chinh社の機器製作合作社は、1960年に生まれ、300人の工員を擁して、ゲアン、ハティン両省を市場とする農具（牽引車、脱穀機など）の製造にあっていたが、90年以降、バオカップの廃止とともに、規模を縮小し、地元の70人の工員が400万ドンの株を購入する形で新たに企業活動を再開した。現

³¹ バオカップ時代には合作社が組織してハノイの輸出会社を通じて東欧、ソ連輸出用の刺繍細工がさかんであったが、80年以降、停止していた。93年に南部の輸出会社の委託を受けて日本のキモノ、94年からは帯の刺繍を再開した。97年からは南部のホンゴックHong Goc社の下請けをしている。97年時点では、正規職人21人と多くの見習いからなる。職人は94年から96年には月40万ドンから50万ドンの収入があったが、97年段階では20万ドンから30万ドンの収入になった。→岩井美佐紀、農外就労実態調査報告(2) -ハタイ省ホアイドゥックHoai Duc県イエンソーYen So社事例、『百穀社通信Thong Tin Bach Coc』第8号、1998、pp89-109

³² 現代、ヴィエトナムの企業法における企業は国営企業Doanh Nghiep Nha Nuoc、合作社Hop Tac Xa、会社Cong Ty、個人営業Doanh Nghiep Tu Nhanからなる。

³³ 例えば、農村工業の発達しているハタイ省ホアイドゥックHoai Duc県では、12の工業、運輸の合作社、12の私企業がある。ナムディン省ヴァン県タインロイ社のホップタインHop Thanh繊維手工業会社Cong ty thu cong nghiep det Hop Thanhは、ナムディン国営繊維企業Nha May Det Nam Dinhの下請けとして1967年に設立されたLe Loi繊維合作社HTX det Le Loiを前身とする。繊維合作社は1970年には800台の織機と900人の労働者を有するまでになっていた。しかし、89年にナムディン繊維会社との関係が絶たれ、合作社の労働力は失業した。93年、合作社は解体し、当時の328台の織機は社員に分配された。同年、有限公司としてCong ty thu cong nghiep det Hop Thanhが組織され、ナムディンのソンナムSon Nam繊維会社の下請けとして蚊帳生産をはじめた。97年からは日本輸出用のタオル生産をはじめている。現在、稼働織機数は40台にすぎず、大部分の社員は失業状態であり、行商ほかの雑業で生活している。タオル生産は会社と契約した社員が、タオルの原料を購入し、製品を納入し、代金を獲得する。機械投資が500万ドン、原料投資が500万ドンで、収入は一日400枚のタオル生産で約24000ドン程度である。圧倒的な過剰労働に支えられた依拠した企業形態である。

在は、脱穀機、農業車各種、車の荷台、各種窓枠、車の修理、その他のサービスを行う。工員は約150、全員が専業である。工員の給料は35万ドンから70万ドンに達する。

2) ゲアンNghe An省ジエンチャウDien Chau県ジエンゴックDien Ngoc社のヌオックマムnuoc mam生産業—ジエンチャウ水産会社 Cong Ty co phan thuy san Dien Chau

ゲアン省沿岸部のジエンチャウは漁業、塩業が盛んであり、原料生産地との近接性と大量の労働力をいかした域内（ゲアン省、ハティンHa Tinh省）を市場としたヌオックマム生産が発展している。ジエンチャウ水産会社は1947年に国営水産加工センターとしてはじまり、ドイモイ以前は国営企業として、労働者120人、年間120—130万リットルを生産する工場であったが、ドイモイ後、国家市場を失って縮小し、現在はすべて地元出身の労働者68人、2000年1月から株式を公開し、株式会社化している。生産量は、労働者の半減にもかかわらず、国営企業時と同じく、130万リットルの生産が可能である。製品の販売代理店がゲアン省内部に70あり、専業の販売店員も38を数える。

この2つの例とも、合作社、公司などの企業を中心に、同種の生産業にたずさわる資金力と技術力のある個人営業の企業群が取り囲み、一種の企業複合を形成し、生産調整のバッファーbufferとして機能している³⁴。

3) ゲアン省フングエンHung Nguyen県フンチン社の造船業—チャウフン合作社HTX Chau Hung

フングエン県にはもともと造船業の伝統があるが、第2次大戦中に日本軍により技術供与を受け、近代的な木造船技術を修得し、1959年に造船合作社が成立。労働力670—70人からなる大造船企業となった。ドイモイ後、国家市場が消失してからは規模を縮小し、社員70人体制とした。97年に新合作社に移行し、株式化をした。現在は40—50人の社員と200人程度の雇用労働力からなる。生産能力は50—70トンの漁船、運送船を97年から99年までに32隻建造した。市場はゲアン、ハティン両省を中心に、ナムディン、タイビンなど北部の沿岸漁村である。特に市場開拓をしないが、技術が信用されて注文があるという。労働者の給料は月60万ドンから100万ドンに至っている。

1.3.3. 現在成功している農村工業の問題点

① 以上、現在、発展している農村工業は以下の特色をもつ。

- 1) 製品市場を地域に限定し、地域の需要にきめこまかく対応することができる。
- 2) 単に労働集約的な生産に特化しているために、生産コストのほとんどは原料費と労働費

³⁴ このとき、ドイモイ後、旧合作社社員で合作社を脱退して個人営業に移行した例も多く、銀行から融資を受け、職人を集めトラックの荷台など簡単な機器を作っている。300万人口をもつゲアン省内の農村市場がかなり大きいことを示している。またジエンチャウのヌオックマム生産でも国営会社の周囲に62世帯の経営するヌオックマム小工場があり、世帯当たり年間5—6000リットルを製造している。一般に国営会社は中級品以下を生産し、個人営業では高級品を生産する。各世帯ごとに味、品質に特色があり、それぞれ顧客をもっている。

であり、設備、機械は多くドイモイ以前のものを用いており、あらたな投資が少ない。

3) 原料、労働力が地域と完全に密着している。

4) 国営企業、合作社時代に蓄積された技術力、経営組織、労働者組織、製品への信頼が、市場化経済への展開に大きく寄与している。

② しかし、これらの企業はすべて現在、以下の問題を共有している。

1) 企業家は多く、新規の投資を嫌い、現状維持のみを志向し、新たな発展への展望をもたない。

2) 企業の多くの設備、機械類はきわめてプリミティブprimitiveであり、かつ老朽化している。現在は他企業の市場参入のない、いわば無競争状態にあるので、この生産環境でも市場進出に有効であるが、近代企業が参入した段階では対抗しえない。早急に設備、技術の近代化が必要である。

3) 合作社や国営企業を前身とする企業の多くは固定資本がきわめて貧弱で、銀行の融資が困難である。現段階以上の発展が難しい。このような発展途上企業には、近代技術の指導、融資制度の創設による産業保護育成策が必要である³⁵。

³⁵ ドイモイ後、新たに農村部に立地した近代的合弁企業の問題点は以下のとおりである。農村の余剰労働問題の解決のために、近代的合弁企業の地方進出が望まれている。しかし、現実には、交通インフラ、燃料インフラの未整備のために、近代企業の地域進出は難しく、工業団地をのぞいては、大きな成果をあげていない。

①南部のロンアンLong An省タンアン市Thi Tran Tan Anカインハウ社Khanh Hau communeにはミネラルウォーターのラヴィLa Vie会社が進出している。ラヴィは1992年にLong An Mineral Water Joint Ventureとして、ロンアン省に操業申請をし、94年からカインハウ社の工場で操業を開始した。ラヴィはオートメーション化が高度に進んでいるために、生産規模が巨大なわりには、雇用労働力は少ない。2000年調査時で、正規工員は172人であり、相当数の非正規工員が働いている。工員は設立時に関係の深かったロンアン食糧公司Cong Ty Thuc Luong Long Anの幹部の紹介に頼っているが、その結果、ロンアン省（主としてタンアン市）出身が100人、ほかはホーチミン出身者である。正規工員の40%は大学卒で、それ以外も高等専門学校、上級中等教育の修了者である。正規工員は労働法の規定を遵守して、社会保険、医療保険が儲けられる、社会保険では会社側が給料の15%、工員側が5%を負担し、医療保険では会社側が給料の2%、工員側が1%を負担している。給与水準は正規工員で80万ドン程度、非正規工員でも60万ドンでほかに賞与ほか付加手当がつく。ヴィエトナムの雇用環境の中ではエリートの水準にある。つまりラヴィは農村空間の中に生まれた都市型近代企業の典型である。

しかし、地元カインハウ出身者の雇用はわずかに6人にすぎず、非正規工員は一人である。カインハウ出身者が少数である理由は労働者の募集が公募によらないために、ロンアン食糧会社とコネクションをもつものにかぎられ、また高学歴を要求されるために、農民子弟には参加できない、とされる。またラヴィ工場は、カインハウ社の国道1号線脇に立地しているが、ラヴィの地元への経済的還元は一切ない。

ラヴィはヴィエトナム農村部に展開する外資系工場の中で最も成功しているが、農村部の収入増加、労働市場の提供という意味ではまったく効果をもっていない。一般的に都市型の近代工場の農村進出は、近代化された高度学歴をもった労働力を必要とし、また多数の労働力を必要としないために、投資が巨大なわりには地元への貢献はほとんどみられない。農村部に誘致する都市型近代工場は、基本的には労働集約型でかつ低学歴の労働者でも雇用可能なものでなければならない。

1. 4. 社会政策としての農村工業化戦略

1. 4. 1. われわれは1) 各地域ごとで、非農業部門の発展戦略は大きく異なるべきであることを指摘した。また、2) 多くの損悪工業はその資本、技術、市場の面でヴィエトナム工業化戦略のメインストリームとなることなく、自給経済構造と平行する現金獲得手段としてのみ意味をもつことを強調した。

しかし、われわれはある条件をもった村落工業の発展に消極的なわけではない。第1には、かなり限定された市場ではあるが、伝統的かつ地域的な生活需要、文化需要に対応し、第2にはヴィエトナムの都市の工業が発展し、すべての雑貨需要に対応できるまでの過渡期としての村落工業の意味は大きい。したがって、展望のある lang nghe はすべての地域にわたって、なかでもナムディン、タイピンのような人口過剰地域では振興すべきである³⁶。

1. 4. 2. 農村工業化戦略の基本は、以上の5項目の欠陥を修正することにある。期待される農村工業化戦略は以下のとおりである。

- 1) 市場情報の供与、
- 2) 適切な経営指導、公的な金融、市場紹介を通じて企業家の起業精神を昂揚させ、
- 3) 機械技術の更新を指導し、
- 4) 市場の需要に適応した新製品を開拓させ、
- 5) 公的金融の導入により、投資環境を整備する。

そのために各地域の潜在工業能力を調査し、有望企業を発掘する調査を行い、以上の5項目を担当する地方政権の強化が必要である。しかしながら、ヴィエトナムではほとんどの村落工業が含まれる中小企業については、雇用確保という社会政策上の観点から、労働・傷病兵・社会省が管轄している³⁷。しかし、中国の郷鎮企業における経験では、地方政権の後方支援的な役割はきわめて重要である。ヴィエトナムにはこれにあたる地方政府の実態がない。

³⁶ 村落工業の製品のなかには、市場の需要に応えうるものが多いのである。ナムディン省で実施したわれわれの調査では、以下のような事例を発見した。

①ナムディン省ハイハウ県Hai Hau districtハイタン社Hai Tan communeでは、かつてハッカBac Ha, Japanese Mint油生産が大きな収入をもたらしていたが、ドイモイdoi moi後、化学製品との競合に敗れ、現在はまったく休止している。しかし、製品はきわめて良質で、現在の環境志向、有機材志向の市場状況では、宣伝によって大きな市場を獲得できるだろう。わずかな融資と簡単な技術指導、小規模な流通組織の協力があれば、生産は容易に復活しうる。

問題は市場は生産者の情報をもたず、生産者は市場情報をもたないことが、多くの展望ある村落工業を衰退させている。

②ナムディン省ヴァン県Vu Ban Districtクアンチュン合作社Quang Trung cooperativeでは伝統的に鋳掛け業がさかんで、現在でも社員の30%が、半失業状態のまま鋳掛け業に従事している。また近隣のヴィンハオVinh Hao合作社は籐製枕goi mayの生産が、ダイタンDai Thang合作社は刺繍で有名だった。しかし、いずれもドイモイ後、市場を失い、現在は職人のすべてが失業状態である。もし、錠前技術、籐編み技術、また刺繍技術が合同し、あらたな家具や箱小物を創り出せば、デザインによってはおおいに都市の需要を喚起することができるだろう。問題は農民の商業的発想の保守性にある。

³⁷ 石田暁恵 前掲論文、66頁

1. 4. 3. 農村工業発展計画の中核としての県Huyen

農民の直接的第一次的な経済圏は県huyen、districtである。ヴェトナムの経済政策では、省が設定される。省は伝統的な地域勢力の区分に依拠したもので、気候、地形など環境条件の分類においても、経済圏など経済条件の分類においても、また歴史文化価値のような人文諸条件の特性を示すにも不十分である。

県はほぼ同一の自然環境、人文環境を共有する30前後の行政村落の集合からなり、環境的にも歴史的文化的特性の抽出には、県レベルでの計画作成が最も有効である。農村工業化計画の基礎的情報は、県を中心に収集することがのぞましい³⁸。

県が収集すべき基礎的情報の内容は以下のとおりである。

- ① 県内の市場経済に対応する工業化に相当する原料の調査
- ② 原料加工にかかわる技術労働力調査
- ③ 製品の県内市場調査
- ④ 企業の資本力調査
- ⑤ 県内金融関係の調査
- ⑥ 県の農村工業化に関する原案の作成
- ⑦ 原案の実現に関する問題点の指摘

2. 経済発展戦略としての農村工業化政策

2. 1. 国家経済発展のエンジンとしての農村工業

1997年以来、都市工業の経済発展の鈍化が顕著である。ヴェトナム全体の経済発展のために農村部の資本、労働力を活用した工業化、近代化が求められる。

- ① 農村部での工業をヴェトナム国民経済の工業化の重要なセクターとみなし、
- ② 農村工業を発展させて、農民所得の増大→農村市場の拡大→農村工業への投資の拡大→農村労働市場の拡大→農民所得の拡大、という市場化経済構造の正の循環を形成するものとする。

2. 2. 郷鎮企業との比較

2. 2. 1. 国民経済構造の転換として位置づけるためには、中国の郷鎮企業（TVA）モデルの導入が検討される。なぜなら、以下の諸点において両国は共通している。

- ① 国内に膨大な潜在的農村市場が存在し、流通ネットワークが劣弱である
- ② 市場の潜在需要にこたえることのできない、国営企業の強固な残存

³⁸ 本研究においては、県レベルでの資本、技術、経営、市場、労働、生産資材の各面から、ハタイ省の2県、ナムディン省の1県、ゲアン省の2県、ロンアン省の2県の調査を行ったが、県レベルでの経済環境関係情報の収集はきわめてすぐれている。

- ③ 国家資本が劣弱で、民間企業への金融措置をとりえない
- ④ 民間都市企業は収益性の高い第3次産業に集中して、生産業の発展がのぞましくない
- ⑤ 農業生産が拡大し、農村内に資本蓄積と市場が生じている

2.2.2. 中国の郷鎮企業は

- ① 80年代末までに、郷鎮企業は中国全体の工業生産の25%を占め、国民経済全体の中で不可欠の要素となった³⁹。
- ② 郷鎮企業は農村部における余剰労働力を吸収する効果をもつ。88年末には農村地域の労働力総数の24%にあたる9500万人に労働市場を提供した。
- ③ 非農業労働者の農村離脱、都市集中を防ぐ。
- ④ 一部沿海地域の郷鎮企業は、外向型開発戦略を推進する原動力のひとつになりつつある。
- ⑤ 独立採算、損益の自己負担を原則とする郷鎮企業は、国営企業市場化のモデルとなっている。
- ⑥ つまり、80年代の中国における郷鎮企業の展開は、工業発展と構造変革という中国工業化政策の中に大きな位置を占めている⁴⁰。

2.2.3. ヴィエトナムにおける郷鎮企業モデルの適応には、この基礎条件の根本的な差異について考慮すべきである。ではなにゆえ中国の郷鎮企業は以上の諸点において成功をおさめたのであろうか。中国側の条件は以下のとおりである。

- ① 中国沿岸部農村社会における、商工業経営の伝統と経験の存在
- ② 長い商業作物生産の伝統をもつ沿岸地域の中国農民の利潤追求意欲の強さ
- ③ 都市の市場規模の大きさ
- ④ 大都市と農村部での技術交換の活発性⁴¹
- ⑤ 地方政府による 1) 見本市、特産展の開催、2) 国内外の市場情報の収集、企業への提供、3) 技術指導、技術者のスカウト、4) 地元企業への法的保護など後方支援活動⁴²。

基礎条件の最も大きな差異は、ヴィエトナム農村部での以下の条件にある。

- ① 企業経験の欠如、
- ② 国内市場の弱体、
- ③ 在村資本の欠如、

³⁹ 1998年GDPの27.9%を占める。特に工業部門では46.5%が郷鎮企業の生産である。

⁴⁰ Shigeru ISHIKAWA, Scenario-making for Vietnamese industrialization under Globalization (3), p. 4

⁴¹ 菊池道樹, Potentiality of rural industrialization in Vietnam; Lessons from China's experience, 6月25日workshopに向けてのdraft, 4頁

⁴² 同報告, 6頁

④ 技術経験の欠如

中国側の条件も、またベトナム側の制限も、いずれも長い歴史の結果である。この4問題は、農村からの自発的な努力によっては、解決不可能である。

2.3. 省の仲介による県と都市間の情報の交換

この意味で、ベトナムにおける郷鎮企業の育成には、都市企業が資本を提供し、市場を提供し、技術を提供し、農村企業を下請けとして育成することが必要である。したがって、中国の郷鎮企業モデルとは違って、都市資本、都市技術との密接な協力が重要であり、両者を戦略的に結合させる政策が必要である。しかし、県のスタッフは地域的情報の収集には優れても、県は情報の分析、県の経済構造の統括については経験もなく、能力的に信頼できない。

現在のベトナム国内市場の狭隘さから、当面は農村工業の一部はその市場を海外に求めなければならない。以上の意味から、県の基礎調査を分析し、これを都市ならびに海外市場圏と結合させるのは省レベルでのコンサルタント機関の設置が必要である。

省は省内の物産を大都市に展示し、市場の反応と都市企業の誘致条件を調査する機能をもつべきである。省による積極的な市場情報の収集と産品への市場の評価はただちに県を通じて、生産現場に伝えられるシステム、また技術指導と融資措置が必要であろう。

Constraints of the Rural Development in the North of Viet Nam

Dao The Tuan

Viet Nam Agricultural Science Institute

The rural and agricultural development of Viet Nam after the Economic reform have a rapid growth due to the effect of two factors: the return to the peasant household economy and the return to the market economy.

But in this process of development, many new problems appeared. The Department of Agrarian Systems of the Viet Nam Agricultural Institute is conducting many field research in order to identify constraints of the development of peasant household systems and the rural economy and to search to ways of overcome.

The peasant households and the rural market.

A study on the agricultural development of 7 ecological regions of Viet Nam showed that the rapid growth happened only in the Central Highlands and the two regions of the South Viet Nam (Dao The Tuan, Dao The Anh, 1998)

The highest diversification coefficient is in the East of the South, and the Northern Mountains. And the lowest of this coefficient are in the Mekong and the Red River Deltas. During the past 10 years the diversification coefficients increased in the East of the South and the Central Coastal area, while it decreased in the Mekong Delta and the Central Highlands where the specialization process is taking place.

So the development is only favorable in the South Viet Nam and the Central Highlands where the output of the peasant economy is created by the traditional rice and tropical crops, whose market already existed in the colonial time. The market in the South is almost perfect, while that of the North is new and difficult to be developed due to the decreasing man land ratio and to the lost of the East European socialist market in the beginning of 90's. Since then Viet Nam has not found new markets to replace it. So the rural market in the North is imperfect.

A study on the diversification process of the Red River Delta (Dao The Tuan, Dao The Anh, 1998) shows that this process is increasing in some districts but decreasing in others. Further surveys (Dao The Anh, 2000) show that both process of diversification and specialization is occurring simultaneously: medium and poor households diversify their activities in order to lower risks of the changing market, while rich peasants are specializing in animal husbandry or non agricultural activities. Animal husbandry is developing together with food processing in order to use it by-products as animal feed for reducing the production cost.

A study on commodity chains in the show that in the Red River Delta (Dao The Tuan, Le Thi Chau Dung, 2000) it exists 4 types of peasant households on the relation to the market:

- Poor subsistence, less land, no paddy sold, few pigs: 15 %.
- Medium rice producers, more land, paddy sold, few pigs: 36 %.
- Rich rice and pigs producers : 14 %.
- Rich pigs producers: 35 %. In this type there is a group combining food processing with pig raising.
- Rice is the main source of peasant income: 73 % of agricultural households have income from rice in about a half of their income on average, and 27 % have it only about a quarter to complete the income from animal and non agriculture. The Red River Delta is now self-sufficing in rice. Most of household don't sell rice, but use it as animal feed. Sometimes they process rice in order to use by-products as animal feed.
- The upland food crops and winter vegetable crops develop unequally. Only maize and soybean have some growth while other crops were decreasing. One of the causes is the loss of the East European market. Maize and soybean are used for the animal feed, but this production now is controlled by foreign companies using imported raw materials.
- Vegetables and potato decreased in general, but they still develop in some districts like Gia Loc and Tu Ky of Hai Duong province. In these areas some local entrepreneurs organise the trade to the South market (Dao The Tuan, Bui Thi Thai, Tran Ngoc Han, 2000). This operation help farmers to develop new cropping patterns and improve technology to respond to the market demand.
- In the Delta, fruit crops are developing in old gardens, on raised beds in lowland and on hills surrounding the plains. Litchi, longan, jujube (small green apple) are developing but the processing and market are limited.
- Animal husbandry is still a complementary activity in order to use by-products. Few households is developing its industrial production, because the activity is not very profitable. A study of the animal system in Hai Duong (Vu Trong Binh, Bui Thi Thai, 2000) shows that in spite of high demand of lean meat in cities, farmers don't develop the production of high quality meat due to that there is no price difference among pigs according to meat quality. In some villages where farmers associations help farmers in technology and marketing the production of high quality pork is increasing.
- The market is mainly controlled by private merchants. But in the North Viet Nam the market margin is very low (8% for pig and 15 % for rice) comparing with the South. The cause is due to that peasants are involving also in marketing. This situation is favourable to the consumers but don't promote the commercial production.
- There is a lack of marketing institutions, for example in the North there are not yet a wholesale market as in the South. There are many farmers involving in the supply services to farmers (trade of inputs, products, technological services...) but they are not organised since the effect is limited. Cooperatives don't consider that the marketing of products is the most important farmers' collective action, they are concentrating their activities on the supply of inputs.

- The State do not support the construction of marketing infrastructure and provide marketing information to farmers. The lack of marketing information is favourable for the speculation.
- The rate of under employment in the rural area is very high. The increase of agricultural labour force in the last 25 years is 3.1% per year. So why the non agricultural activities are increasing very fast. About 13% of labour is emigrating temporally to cities in search of jobs. The development of handicrafts villages is very active. But the number of households specializing solely non-agricultural activities is not so many. Surveys show that handicrafts, food processing and trade are the main activities. The two last activities have the most rapid growth. The most important constraint is risks and the lack of output.
- Non-agricultural activities are a part of the household economy. Except some specialising households, all households are involving in small trade, handicrafts, small industries or selling labour force. Many households have people working in cities or other regions. All these activities supplement household income (Dao The Tuan, 2000).

The development of non-agricultural activities

Non-agricultural activities in villages have a long history. The specialization in these activities created handicraft villages. Nguyen Trai mentioned about craft villages in XV century. P. Gourou (1936) estimated that in the 30's craftsmen in the Red River Delta were about 6.8 % of the rural population, but few people left the agriculture.

In the rural area existed a network of rural market. In the Red River Delta there was a market for every three to six villages. These markets, functioning in every three to five days, allow farmers to exchange their products with industrial ones. The number of specialized traders was few. Some villages were specialized in trade.

The distribution of craft and trade villages is similar to that of the population density. But there is a exception that in the low delta (Nam Dinh, Thai Binh) where the population density is the highest area in the delta, the number of craftsmen was not so many due to the high rate of emigration.

P. Gourou described the rural industry: "Peasants of the Tonkinese Delta ask for industry a complement of resource; they can be transformed into craftsmen during the period of forced leisure which gives them the redundancy of labor and periods of inevitable unemployment and is ascribed to the agricultural calendar, thus not causes damages to agriculture. They have created an industry well-matching with their scope, a small industry, labor-intensive and without machines, an industry which have means and sometimes technology very subtle, an irrational industry and illogically distributed but faithful to tradition, an industry unique to the village, a poorly remunerated industry which only helps the farmer, insufficiently fed by the land but not die from hunger. In brief it is a peasant industry, peasant because craftsmen are firstly and foremost peasants who will devote only to agriculture if the size of their land is sufficient, and also because it is practiced uniquely in

villages, within the family house”.

During the period of collective agriculture, these activities were also collectivized in some areas. In some other areas they are carried out by agricultural, handicraft or trade cooperatives. There were policies encouraging the development of sideline and local industries. During the de-collectivization all these activities were bankrupted. Afterward there was a resurrection of traditional craft and trade villages.

In Viet Nam the development of rural industry after the economic reform was not very impressive like in China, because before the reform there was a galloping inflation, which destroyed all capital of enterprises. All cooperatives were indebted to banks and local governments didn't have enough funds for the development of industry.

Development strategy and policies.

Experiences of Asian countries show that countries, which have a large agricultural sector and high population pressure, must have a development strategy based on agricultural development with technological change and intensification.

Firstly this development strategy must be based on a relatively equitable income distribution among peasants. Therefore why the land reform plays an important role. Experience also shows that the development of non-agricultural activities in the rural area have an effect on the creation of employment, the increase and the equitable distribution of income and also have an effect to the development of agriculture. The raising of peasant income led to increase of demand on commodities and services in the rural area. This is the condition for the extension of rural industries and the technological improvement for the productivity growth.

This technology can be realized only in emergence of a commercial agriculture, and a developed rural market, not only commodities but also capital, labor and technology markets. So it needs an agricultural development strategy.

At the same time, this strategy must be developed in a strategy of industrialization with emphases on rural industrialization and an adapted development of infrastructure and human capital.

In order to simulate the effects of policies on the development of the agriculture and the household economy, we elaborated a model of MATA type (Gerard, Boussard, Deybe, 1994). In the model, we simulated the behaviors of agricultural households in four ecological sub-regions of the Red River Delta. Three main groups of economic activities of the farmers: crop cultivation, animal husbandry and non-farm activities were presented.

Different scenarios simulated the impact of the diversification through the raising of the price of different products and of the improvement of policies on the extension, infrastructure improvement and credit.

Simulation results

The increase of rice price has the highest impact to the growth of the production, followed by the increase

of secondary food crops with the animal husbandry.

The reduction of inputs prices has the highest effect on the growth of the production, then come the improvement of the production technologies and of the irrigation and the drainage. The improvement of credit has the lowest effect.

In general the diversification of the production is more favorable to the rich than to the poor and the differentiation will increase. Measures of stimulation of the production are favorable to the poor in the intensive sub-region but not in the rainfed and lowland sub-regions, which are poorer.

The simulation shows that the diversification of economic activities creates the fastest growth in the coastal sub-regions and lowest growth in the rainfed sub-region, which means that the differentiation will increase. Among measures of stimulation of the production, improvement of the production technology and reduction of inputs prices are more favorable for the rainfed sub-region. The improvement of the irrigation and the drainage has the greatest impact in the coastal and lowland sub-regions.

Table Effect of agricultural policies on growth rates of total household output
(% change per year)

Scenario	Ecological sub-regions of the Red River Delta			
	Intensive	Coastal	Lowland	Rainfed
1. Tendency	4.8	7.5	5.5	4.5
2. Rice price increase	10.9	12.7	10.8	9.0
3. Secondary crops and pork price increase	6.1	9.3	7.1	5.4
4. Cash crops price increase	4.4	7.7	5.6	4.7
5. Non-agricultural value increase	5.5	8.0	6.4	5.5
6. Improvement of crop technology	7.0	7.7	6.5	12.1
7. Improvement of irrigation	6.6	8.1	6.7	5.2
8. Reducing inputs price	7.9	8.5	7.2	8.8
9. Increasing credit	6.3	7.5	5.5	5.2
10. Decreasing bank interest	6.2	7.5	5.5	5.3

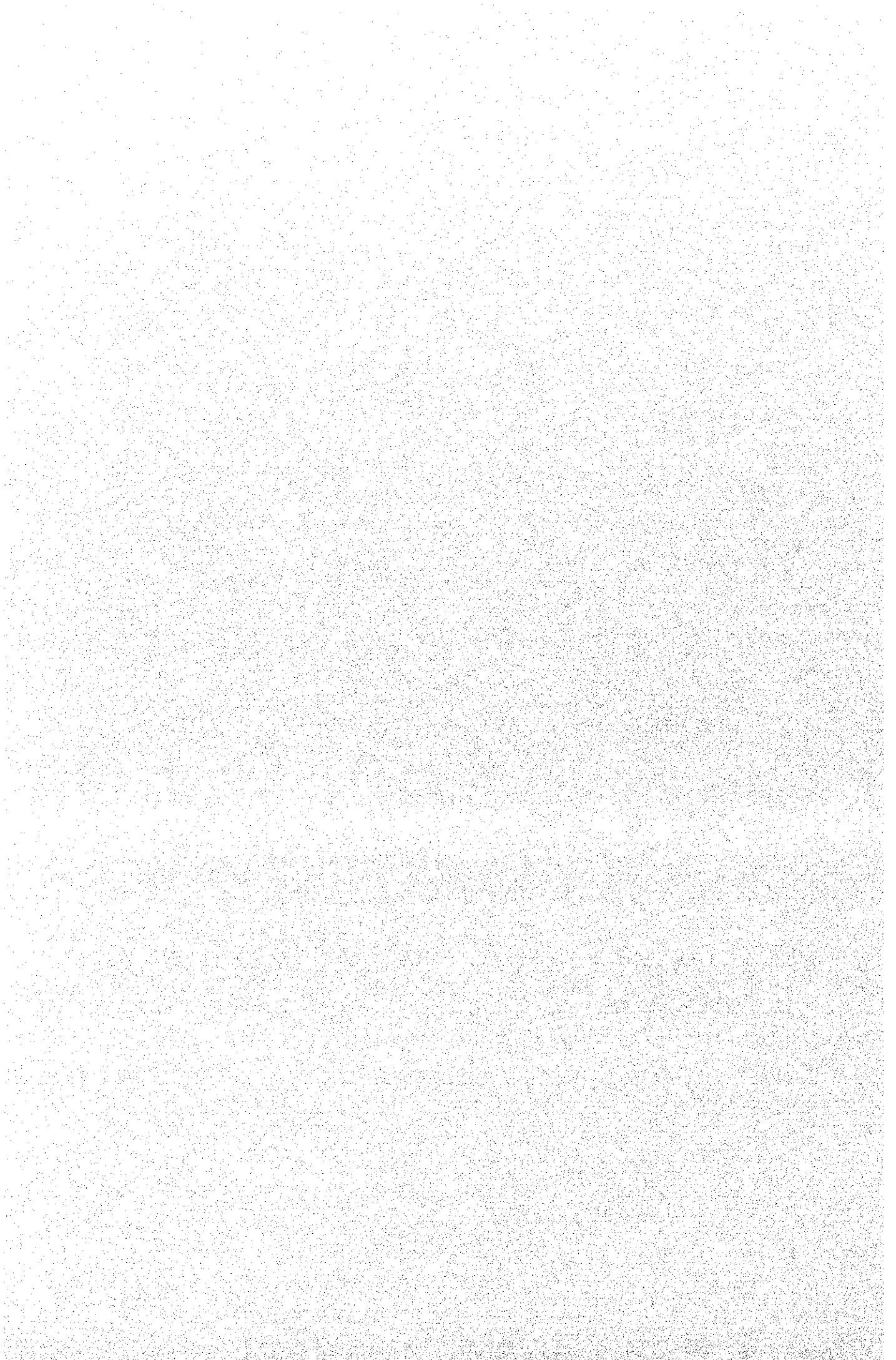
Source: Dao The Tuan, Le Thi Chau Dung, A model for the simulation of agricultural policies on the Red River Delta, 1998.

References

Working papers of the Department of Agrarian Systems, VASI

- Dao The Tuan, Dao The Anh, The diversification of the agriculture in different regions of Viet Nam, 1998.
- Dao The Tuan, Dao The Anh, The diversification of the agriculture in the Red River Delta, 1998.
- Dao The Anh, The peasant household economy and diversification in the Red River Delta, 2000.
- Dao The Tuan, Le Thi Chau Dung, The functioning of commodities chains in the Red River Delta, 2000
- Dao The Tuan, Bui Thi Thai, Tran Ngoc Han, Study on commodity chain of vegetables in the Red River Delta, 2000
- Vu Trong Binh, Bui Thi Thai, Study and organisation of farmers' groups producing high quality pigs, 2000
- Dao The Tuan, The rural industrialisation, 2000
- Dao The Tuan, Le Thi Chau Dung, A model for the simulation of agricultural policies on the Red River Delta, 1998

第 4 章



ヴィエトナムにおける少数民族の貧困対策：潜在能力アプローチ

池 本 幸 生

東京大学東洋文化研究所

はじめに

ヴィエトナムの貧困者比率は1993年の58%から37%まで大幅に低下し、ヴィエトナムの貧困が経済成長とともに大きく改善してきた。このような傾向は、多数を占めるキン族でも少数民族でも見られる。すなわち、キン族の貧困者比率は54%から31%に、少数民族については86%から75%まで低下した。しかし、少数民族の貧困者比率は依然として高い水準にあり、少数民族の貧困がいかに深刻であるかが分かる。しかも、貧困層に占める少数民族の割合は20%から29%に上昇しており、少数民族の貧困削減がキン族ほどには進んでいないことを示している。

表1 少数民族の貧困指標

(%)

	人口に占めるシェア		貧困者比率		貧困層の分布	
	1993年	1998年	1993年	1998年	1993年	1998年
キン族	87	86	54	31	80	71
少数民族	13	14	86	75	20	29
計	100	100	58	37	100	100

しかし、ヴィエトナムの貧困層を人数のみで捉えた場合には、少数民族の割合は1998年で29%であり、キン族が71%を占め、むしろ数の上ではキン族の貧困者が多数を占めている。これは、キン族の人口シェアが大きいことによって起こるが、貧困を人数のみで捉えると、ヴィエトナムの貧困問題はキン族の方が重要であることが分かる。

このようなヴィエトナムにおける貧困問題の二面性は、貧困の定義と政策のあり方にも影響を与える。もし貧困を単に貧困層の人数のみで捉えると、これまでの実績が示すように、キン族に焦点を当てる方が目標の達成は容易である。人数が多く、貧困の程度も軽いからである。しかし、そのような対策は、深刻な貧困状態に置かれている少数民族を無視することにつながる。貧困を単に人数で捉えることは、このように対策に影響を及ぼす。このようなことが起こらないようにするためには、貧困指標が深刻さをも捉えられるものであることが望ましい。貧困者比率のような指標ではなく、センの貧困指標のようなものが望ましい。

このように貧困指標や貧困の定義のあり方は、貧困対策に直接的に影響を与える。貧困の定義は単に貧困状態をどう捉えるかという面に留まらず、何が貧困をもたらしているのかという分析

まで踏み込んで行われる場合もある。この場合にも、貧困対策は貧困をもたらす原因を取り除くことであり、定義や基準が対策に直接的に影響を与える。貧困の捉え方を間違ってしまうと、貧困対策まで歪めてしまい、かえって貧困状態を悪化させてしまうことにもなりかねない。本稿の課題は、少数民族にふさわしい貧困基準は何なのかについて検討することである。

少数民族の貧困問題を考える上で重要な要素は、その多様性である。少数民族は多数を占めるキン族と異なるだけでなく、53に分類される少数民族の間でもお互いにさまざまな面で異なっている。少数民族は住んでいる環境が異なり、それぞれの社会のあり方が異なり、それぞれの文化も異なる。このような多様性を無視して画一的な貧困対策を行うと、貧困は単に経済問題だけにとどまらず、社会の崩壊や文化の破壊にまでつながりかねない。例えば、「少数民族が貧困なのはその文化が劣っているからだ」と言っているのと全く同じような貧困対策もありうる。そのような政策は「少数民族の文化的アイデンティティーを尊重し、促進する」というヴィエトナム政府の方針にも反している。このような問題を回避するひとつの方法は、貧困を所得・消費や財・サービスのレベルで捉えるのではなく、アマルティア・センの言う「潜在能力 (Capability)」で捉えることである。本稿では、センの潜在能力アプローチを、少数民族の貧困問題に応用する方法について検討していく。

1. 定義、政策、多様性

本稿の目的は、少数民族を対象にしたときに生じる多様性がある場合の貧困基準の限界と、そのようなときにセンの潜在能力アプローチが有効であることを示すことにある。本節では、貧困基準がいかに重要であるかを示すために貧困基準と潜在能力との関係を、例を使って示すことにする。

第8回National Party Congress Documentsの*The Development Orientations in Key Fields*では少数民族に対する政策目標として次のような項目を挙げている。

- (1) 飢餓の撲滅
- (2) 貧困の削減
- (3) 生活条件の改善
- (4) 健康状態の改善
- (5) 識字率の向上
- (6) 知的水準の向上
- (7) 少数民族の文化的アイデンティティーの尊重と促進

これらの項目の関係について考えてみよう。飢餓は食糧の不足と定義され、貧困は食糧と必要最低限のその他の支出の不足と定義される。このような定義は、ヴィエトナムで用いられる食糧貧困線と一般貧困線に対応している。そして、貧困線以下の世帯が貧困世帯と判定され、それぞれの貧困線に対応した貧困率が推計される。もし貧困線が食糧など財の消費量によって定義され

ていたとすると、ある世帯が貧困であるかどうかは消費された財の量によって判断されるだろう。そして、貧困対策は、消費する財の量を増やすことに焦点が当てられるだろう。つまり、貧困の定義は貧困対策と密接に結びついている。だからこそ、適切な定義を行った場合に、適切な対策がとられると言えよう。

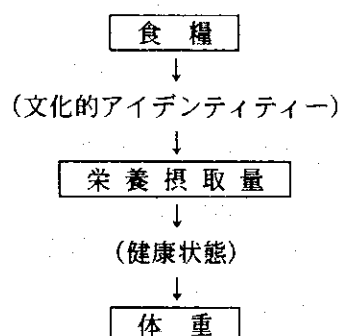
もし飢餓を消費した財の量ではなく、どれだけの栄養を摂取したかによって測られるとすると、もう少し違ってくる。どれだけの栄養を摂取したかは、消費した財からのみで分かるわけではない。食べたものをすべて栄養として吸収できるとは限らない。人によって栄養を吸収するという能力には個人差が存在し、そのような多様性を考慮しなければならない。健康状態によって差がでるとすれば、何をどれだけ食べたかだけではなく、健康かどうかということが重要な要素となってくる。もし飢餓の認識を健康状態まで含むようにかえていくと、それに対応した飢餓対策は単に食糧供給を増やすだけではなく、健康状態の改善にも十分に応えなければならない。つまり、上記の7項目のうち、(1)と(4)が結びつくことになる。

定義を変えると、貧困を判定するためのデータの取り方も変わってくる。食糧消費量を基準に判定すると、判定のためのデータはある人が何をどれだけ食べたかを調べることになる。もし栄養量を基準に判定すると、消費した食糧を栄養素に換算するという作業が必要になる。実際に吸収された栄養量に基準を変えると、摂取した栄養量に加え、健康状態も調べなければならないかもしれないし、あるいは、それが実際の体重に反映されるものとするれば、単に体重を測ればいいだけになる。その場合には、何をどれだけ食べたかという細々とした時間のかかる調査は必要なくなり、貧困の判定はずっと簡単になる。各世帯の消費内容を調べることや、それを金額に換算して消費額を求めることは、非常に時間と手間のかかる作業である。その調査が農繁期と重なると、人々の協力が得られず、調査はなかなか進まない。人手不足の地方スタッフがその調査を行う負担も大きなものである。現行の調査方法は、このような問題のために本当に信頼できるデータを得ているのかわからない。このような問題を回避するためには、調査のあり方を工夫する必要がある。さらに調査は単に現状を把握するというだけの目的だけではなく、被調査者が自分の状況を認識し、それにどう対応すべきかという指針をも与えることができる。定義の問題はさまざまな面で影響を及ぼしているのである。

さて、少数民族の貧困問題を考えるときに特に注意すべき点は、その多様性である。例えば、「必要最低限の食糧」には文化的要素はどのように反映されるのだろうか。一般的には、まず必要最低限の栄養摂取量が与えられ、その量を摂取できる食事内容を文化的宗教的要素も考慮しながら決めている。つまり「必要最低限」の中には文化的宗教的要素が既に含まれている。もしこのような民族間の差が重要であり、それをすべて反映させようとする、ベトナムの場合、民族ごとに54の貧困線を推計しなければならないことになる。このような多様性を全く無視して一種類の貧困線をすべての民族に適用することは、少数民族の文化的アイデンティティーを無視することになり、上記の7つの政策目標のひとつである「(7)少数民族の文化的アイデンティティーの尊重と促進」に反することになる。

このような問題は、どのようなものを食べるかという財のレベルで捉えるのではなく、必要な栄養摂取量のレベルで捉えることによっていくらか回避することができる。この時、少数民族にはどのようなものを食べて必要な栄養を摂取するかを選択する自由が残されている。この自由が残されていることによって、少数民族の多様性が確保される。

しかし、これでは十分ではない。ある少数民族の中でも人によって健康状態は異なり、同じ物を食べても同じように吸収されるとは限らない。もしどれだけ吸収されたかが体重で分かるのであれば、体重を測ることが貧困の簡単な指標になるかもしれない。もしそうであれば、何をどれだけ食べたかを調べるという時間と人手のかかる調査をすることもなく、結果としての体重を測るという簡単な作業によって貧困を捉えることができる¹。



体重で貧困を測ることのもうひとつのメリットは、世帯内の分配についても考慮できるという点である。仮に、ある世帯が貧困線を越える十分な所得があったとしても、世帯内の分配で女性や子供が不利な状況にあるかもしれない。このような場合には、世帯所得を基準とする貧困の判定では、世帯内の分配が不利なために世帯内の何人かが貧困状態に陥っているというケースを捉えることはできない。もしそうした不利な状態が体重に表れるならば、世帯構成員全員の体重をチェックすることによって、そのような人を貧困であると判定できるかもしれない。

もし貧困の判定基準を所得や消費量から体重に変えたとすると、それに応じて貧困対策も変わってくる。所得や消費に焦点を当てる判定基準を採用すれば、貧困対策は所得や消費を増やすことに関心が集まるだろう。いかにして所得を増やすか、いかにして生産を増やすかという方向に関心が向けられていく。しかし、体重に注目すれば、どのような物をどのように食べているのかという食べ方や健康状態に関心が向かっていくだろう。タイでの経験は、たとえ所得が増加しなくても栄養不良は減らしていくことができることを示している。健康状態が改善して初めて生産性を増加させるという面があり、貧困状態にある人たちが、今、どの段階にあるかという判断が必要になる。健康状態にある人と、そうでない人に、生産性を向上させるための同じような対策を採ったとしても、その効果は違ってくる。経済面に偏った画一的な貧困対策は、このような多様性を無視している。

¹ このことはVietnamese Living Standard Survey (VLS S) のような家計調査の重要性を否定するものではない。

ここで挙げた例は、貧困状態をどのレベルで捉えるかによって少数民族の多様性や個人の多様性を考慮することができること、またそれに従って調査のやり方も簡略化することができることを示すためのものであって、実際に体重による貧困の判定を用いることを提言するものではない。そのような提言のためには専門家の助言が必要である。

一般に、貧困をどの水準で捉えるべきかは重要な意味を持っている。この議論は、人の生活の良さ（福祉、well-being）をどのように測るべきかという議論を応用したものである。人の生活の良さを所得だけで測ることができないのは、その所得をどう利用するかという能力が人によって大きく異なっているからである。この能力の多様性と同じように、少数民族の多様性を捉えることができる。

このような多様性は、アマルティア・センの言う潜在能力アプローチによって捉えることができる。潜在能力とは、機能ベクトルの集合として表される。「機能」とは、人が何をできるか、どんな状態になれるかということを表しており、「十分な栄養を得る」というのはその例である。機能ベクトルとは人がどんな機能の組合せを持っているかを表しており、潜在能力が機能ベクトルの集合であるというのは、どんな選択肢を持っているのかを示している。

2. 貧困削減、効率性、経済成長

ベトナムはドイモイ政策を採用後、高い経済成長を達成すると同時に、貧困削減の面でも目覚ましい成果をあげてきた。既に見たように、貧困者比率は93年の58%から98年には37%まで低下し、食糧貧困線で測った貧困者比率は、同時期に25%から15%まで低下した。また米貧困線で測ると、95年の20%から15%まで低下した。もしこれらの統計が信頼できるものであるなら、ベトナムのケースは経済成長主導の貧困削減であったと言えよう。このような捉え方が正しいとすれば、ベトナムの貧困対策は、貧困層に焦点を当てるのではなく、経済成長を加速させることによってより高い成果を上げることができるかもしれない。

もちろん、このことは本当に深刻な貧困に苦しむ人たちを放って置いてよいということの意味するわけではなく、多くの人の程度の軽い貧困を解消するという目標と、本当に深刻な貧困に苦しむ人たちの貧困を軽減するという目標をどうバランスさせるかという問題である。深刻な貧困に苦しむ層に予算を投入するということは、経済成長の観点からいくつかの面で非効率性をもたらす。まず、経済成長そのものに対する非効率性である。よく知られている所得格差と経済効率に関するトレードオフはこのことを意味している。資源が貧困層の生活の改善のために使われると、（少なくとも短期的には）経済成長のために投入されたはずの資源を奪うことになり、経済成長率を低下させるだろう。もし、そのようなトレードオフが存在するとすれば、政策課題の設定はそのトレードオフから適当な水準を選び出すということになる。しかし、既に述べたようにベトナムの場合、経済成長と貧困の間にトレードオフの関係は見られない。むしろ高い経済成長率が貧困を削減してきたとすれば、経済成長を加速させることの方が、貧困対策としても

有効なのだという結論を得ることになる。問題は、ヴェトナムの場合にはそのようなトレードオフが本当に存在するかどうかである。

効率性の問題は、どのような貧困指標を用いるべきかという問題に関わってくる。もし貧困を単に貧困な者の数、すなわち貧困者比率で測るとすれば、効率性は貧困者比率がどれだけ低下したかによって測られる。このように定義された効率性の問題点は、深刻な貧困に苦しむ人たちは放って置かれることになるかもしれないということである。貧困者比率を「効率的に」引き下げる方法は、貧困線をわずかに下回る層の所得水準を引き上げることであり、それが困難な最貧困層を無視することである。一方、もし貧困指標が貧しい層ほど大きなウェイトが与えられるようなものであれば、効率性は最貧困層を無視するというものにはならない。このような指標の差は、少数民族の貧困問題にどのようなウェイトが与えられるべきかという問題に関わっている。もし貧困者比率のような指標を用いるなら、貧困の程度の軽いキン族を対象にした成長指向の対策が採られるべきであろうし、最貧困層に大きなウェイトをかける指標を用いれば少数民族の貧困問題は重要な課題となってくる。

もうひとつの非効率性は、貧困層や貧困な村に焦点を当てることによって経済発展のプロセスや波及効果は無視しているということである。例として、それほど貧しくはなく、発展の可能性を持った村Aと、非常に貧しく、また条件が非常に悪くて発展の可能性のない村Bが隣接している場合を考えてみよう。貧困な村を特定し、そこに資源を投入するというやり方は、村Bを貧困村と判断し、そこに資源を投入するだろう。しかし、そこはもともと発展の可能性がないところである。生産性を上げるための努力や、新しい産業を興すための努力はかなり要求されるだろう。しかし、発展の可能性のある村Aを発展させるという戦略を採れば、その波及効果は村Bにまで及ぶかもしれない。村Bの人が村Aで仕事を見つけるとか、村Bが村Aの下請けをするということもあろう。村Aの情報が村Bにも波及するということがあろう。貧困村にターゲットを絞るというやり方は、このような波及効果は無視しているという意味で非効率なものである。

村落経済や村と村との関係は複雑系を形成しており、微妙なバランスの上に成り立っている。貧困村にターゲットを絞るというやり方は、このような関係は無視し、一国成長論のように一村成長論が可能であるかのように捉えるところに問題がある。しかし、実際にはさまざまな相互作用が複雑に絡み合っており、それらのバランスの上に成立しているのが村落経済である。貧困対策とはそのバランスを壊すことである。しかし、現在の均衡状態が安定的であるとは限らず、不安定な場合には持続的な発展に結びつく可能性もあれば、逆に村落経済自体を崩壊させ、貧困をますます悪化させるということにもなりかねない。特に、最貧困村に働きかける場合、適応能力を持っていないければ事態は悪化することになるだろう。最貧困村の貧困を一気に解決しようとして相当の資源を投入することは、村人の適応能力を超え、混乱させ、それまでの知恵を価値のないものとし、自信を失い、少数民族の文化的アイデンティティを尊重するどころか破壊させてしまうことになりかねない。不適応を避けるためには、一気に貧困をなくすという性急なことはせず、段階を踏むことが重要である。

貧困対策は貧困指標を改善することに熱中するあまり、人々の福祉 (well-being) を見てはいない。手段が目的化しているとも言えよう。このようなことになるのは、貧困の捉え方が狭すぎるからである。

3. 貧困線の限界

通常、貧困は所得を基準として判定される。最低限の所得水準に達しない世帯を貧困とし、その最低限の所得水準が貧困線と呼ばれるものである。貧困線は、必要最低限の栄養を摂取するのに必要な食糧と必要最低限の非食糧支出から計算される。

ベトナムでは2種類の貧困線が用いられる。ひとつは食糧貧困線 (Food Poverty Line) であり、もうひとつは一般貧困線 (Overall Poverty Line) である。前者は、必要最低限の食糧支出をまかなえる水準であるのに対し、後者はそれに必要最低限の非食糧支出を加えたものである。表2は、それぞれの貧困線の推計値と、それに基づく貧困者比率を示している。既に述べたとおり、もしこの数字が信頼できるものであるならば、ベトナムは経済成長によって貧困を「効率的に」解消できる可能性を持った国であると言えよう。

表2 ヴィエトナムにおける貧困線と貧困者比率

	年	貧困線	貧困者比率
Food Poverty Line	1992-3	VND 749,723	24.9%
	1997-8	VND 1,286,833	15.0%
Overall Poverty Line	1992-3	VND 1,160,363	58.1%
	1997-8	VND 1,789,871	37.4%

Source: World Bank, *Attacking Poverty*, 1999

(1) 価格水準

しかし、所得を基準にした貧困指標には考慮しなければならない点がある。まず、貧困線は価格水準の影響を受けるという点である。例えば、1993年から1998年までの変化を見ると、インフレが起こっていれば、それに応じて貧困線も調整しなければならない。表2は、もし構造的変化が起こっていないとすれば、この時期に食糧価格が71.6%上昇し、一般物価が54.2%上昇したことを意味している。つまり、食糧価格の方が非食糧価格に比べて上昇率が高かったということである。このことから、食糧に多くを支出する低所得層の実質所得を引き下げたと考えられる。重要な点は、貧困者比率がインフレ率に関するデータの信頼性にも依存しているということである。もし物価上昇率が過小評価されていれば、それだけ貧困者比率の低下は過大評価されることになる。所得を基準とする貧困分析はインフレが激しい国では信頼性を欠く。

物価水準に関わるもうひとつの問題は地域間の差である。都市と農村の間では物価水準が異なり、通常、都市の物価水準の方が農村の物価水準より高い。そのために、農村部と都市部を分

けて、それぞれの貧困線を求めるという作業が行われる。このことは、農村部では、都市部よりも所得水準が低くても貧困と見なされるとは限らないこと理由でもある。農村・都市間だけでなく、地方間でも物価は異なり、厳密にはこの点でも調整を行う必要がある。

(2) 必需品の構成

地方間の差は物価水準だけに留まらない。ヴェトナムのように南北に細長い国では、それだけ気候も異なり、必要とする財の内容も異なってくる。例えば、北の気温の低くなる地方では衣類や防寒用具などを必需品に加えなければならないかもしれない。同じように、農村で住む場合と都市で住む場合にも必要な財の内容は異なってくるだろう。必要な財の内容が異なれば、それを価格に換算した貧困線の値も異なってくる。このような多様性をすべて考慮することは不可能であり、どこかで妥協せざるをえない。所得を基準とする貧困の判定は、マクロ・レベルの分析には使えても、貧困対策のようなミクロ・レベルで用いるには誤差の大きな手法である。

必需品の内容は、世帯構成によっても影響を受ける。世帯の人数で割ることによって世帯構成の違いを取り除く工夫がなされるが、世帯が共同で利用できるようなもので規模の経済性が働く場合には、単純に人数で割ることはできず、調整が必要である。年齢構成によっても必需品の内容は異なってくる。必要最低限、どれだけ食べなければならないかは年齢や性別によっても異なってくるだろう。さらに健康状態によっても必要な財の構成は違ってくるだろう。低所得層の世帯の構成員が病気になっただけで困窮状態に陥るということを貧困線では捉えることはできない。世帯構成員の健康状態をチェックした上で、必要な医療費を加えた貧困線を適応するというやり方も可能ではあるが、その手間を考えると現実的ではない。

少数民族を対象とする場合、民族間で食事内容が異なっていれば、その違いも考慮しなければならないだろう。もしそうでなければ「少数民族の文化的アイデンティティを尊重する」という政策目標に反することになるからである。もしこの点を考慮すれば、それだけで少なくとも54の貧困線が付け加わることになる。

民族や環境や人間の多様性を考慮すると、貧困線による貧困の判定は非常に曖昧なものである。それはヴェトナム全国で貧困層がどの程度減ったというようなマクロ・レベルの分析には使えても、貧困対策の対象となる世帯を選び出すには誤差が大きすぎて使えない。さらに問題なのは、貧困を所得によって定義してしまうと、その対策もいかに所得を増やすかという経済的側面に関心が偏ってしまうことである。非経済的側面を無視することが貧困をさらに悪化させてしまうことが忘れ去られてしまう。

4. 財やサービスの限界

貧困を所得ではなく、財やサービスで測ることも行われる。しかし、それでも所得と同じような限界に直面することになる。例えば、貧困を測ろうとして何を持っているかという調査が行わ

れたとしよう。服を何着持っているか、食器をどれだけ持っているかという類の調査である。そして、ある必要最低限の基準を決めて、それ以下のものしか持っていない世帯を貧困であると定義したとしよう。すると、この場合の貧困対策はこれらのモノを増やすという形で行われることになる。しかし、何が必要最低限であるかを定める場合に、やはり多様性が問題となってくる。何が最低限必要かは気候が違えば異なり、環境が違えば異なる。少数民族の場合には、それぞれの民族で最低限必要とするモノも違って来るだろう。全国どの地方でも、どの民族でも、どのような人でも共通に適用可能な財やサービスによる貧困の基準はない。

(1) 貧困コミュニオン

ヴェトナムにおける貧困対策はコミュニオン・レベルでも行われている。そこでは、貧困コミュニオンを認定する作業が行われ、これまで論じてきた貧困基準の問題が同様に生じる。その基準は次のようなものである。

- 1) コミュニオンの60%の世帯が貧困であること。
- 2) 「発展センター」(development center) から20km以上離れていること。
- 3) 非識字率が60%以上であること。
- 4) インフラストラクチャー(電気・道路・灌漑設備・飲み水・学校・病院など)を欠いていること。
- 5) 生産条件: 森林資源や焼畑に頼った生活をしていること。

実際には、これらの指標は地域の特性に応じて若干の調整が行われるが、基本的なアイデアはここに示されたものと大きな差はない。

さて、貧困コミュニオンがこのように定義されれば、貧困コミュニオンを定義上、貧困でなくする方法は、これらの基準のひとつひとつを満たしていくことである。すなわち、(1) 貧困世帯の比率を60%未満にすること。(2) 貧困コミュニオンから20km以内の地点に「発展センター」を作るか、この貧困コミュニオン自体を「発展センター」にすること。(3) 非識字率を60%以下に引き下げること。(4) インフラストラクチャーを整備すること。(5) 森林資源に頼る生活や焼畑を止めさせることである。しかし、問題はこれで本当に貧困が解消できるのかということである。(1) は既に論じたように、貧困世帯の比率を例えば59%に引き下げれば残りの59%は放って置いてもいいのかという問題が生じる。(2) 近くに「発展センター」を造ったとしても、それが当該コミュニオンにどんな効果をもたらすかは不明であること。(3) は識字率の向上が生活水準の向上につながるとしても何を目標しているかが曖昧であると同時に、(1) で述べた問題と同様のことが生じる。(4) についてはインフラが整備されたとしても、それを十分に生かす能力が備わっているかどうかの問題である。(5) については、目的が森林保護にあるのか、焼畑民の所得向上にあるのかが曖昧である。焼畑を認めた上で焼畑民の所得向上が目的であれば、焼畑をやっていることは貧困の条件ではなく、焼畑を残したまま副収入の機会を作ることによっ

て貧困を解消することは可能だろう。

一般的な形で表現される貧困の基準の中には、応用の仕方次第で少数民族の伝統に基づく生活基盤を崩壊させる可能性のあるものも含まれている。それは「少数民族の文化的アイデンティティを尊重する」という方針に関わってくるものである。貧困の基準は、客観的に非常に困難なものである。貧困という曖昧な概念を厳密に定義しようとすれば、どこかに無理が生じる。そのような無理を避ける方法は、貧困を曖昧なままに定義しておいて、実際に適用する段階で実態に合った形で柔軟に調整していくことの方が望ましい。

そのような柔軟性を持つ定義の仕方は、「機能」を定義することである。この場合、「機能」とは「何ができるか」や「どんな状態になれるか」ということを指している。例えば、上述の貧困コミュニティの条件(2)「発展センター」(development center)から20km以上離れていることは、発展センターまでのアクセスの容易さによって定義しなおされるべきだろう。もし20km以上離れていても、道路の状態が非常に良くて、車で30分で行ける場合と、たとえ20km以下であっても、道路の状態が悪くて数時間かかってしまうような場合を考えると、距離は基準にはならないことが分かる。さらに、たとえ道路の状態がよくても、もしそれが車専用道であり、車を持っていなければ発展センターに辿り着けないなら、この定義はやはり適当ではない。道路をいくら作っても、それを利用できない人たちにとっては、格差を感じさせるだけに終わるかもしれない。このような問題を避けるためには、何のために発展センターが近くになればならないかを特定することが必要である。例えば、発展センターで行政サービスが受けられる、医療が受けられる、教育が受けられる、市場にアクセスできる、などの「機能」に分解できるだろう。もし貧困の基準がこのような「機能」で表現されていれば、対策はそれぞれの「機能」を満たすことであり、その「機能」の満たし方は、必ずしも発展センターを造るということにはならないだろう。それぞれの条件に適した対応の仕方が可能なように貧困の基準を改めることによって、環境・社会・文化などの多様性に合った対策を立てることができる。さらに、自分たちに適した対策は何なのかを自分たちで考える自由が与えられることによって、自立を促進することができる。

貧困コミュニティの条件(4)のインフラストラクチャーの中には、手段と目的を混同しているような項目が含まれている。例えば、インフラストラクチャーとしての学校や病院は、しばしば遭遇する近代的で立派な学校や病院の建物の中で十分な教育や医療が行われていないという例が挙げられる。立派な病院に近代的な設備が備え付けられていながら、それを使いこなせるスタッフがいなかったり、立派な学校が建っていても貧しくて子供を学校に通わせることができなったりする。貧困の定義が建物という財ではなく、どんな教育を受けられるか、どんな医療を受けられるか、といった「機能」に着目する必要がある。そうすることによって、貧しいから教育や医療を受けられないという「潜在能力」の欠如を捉えることができる。灌漑施設も生産手段のひとつの問題であって、それが貧困解消のための必要条件ではない。

(2) 政策

もし貧困コミュニティが上述の基準によって特定されたとすると、その「貧困」対策はそれらの基準から直接的に導かれる。すなわち、発展センターを造ること、電気・道路・灌漑設備・飲み水・学校・病院などのインフラストラクチャーを整備すること、焼畑を止めさせることなどである。しかし、これらの政策の多くは、特に貧困コミュニティを対象にすべきものというわけではなく、貧困なコミュニティに対してであれ、貧困でないコミュニティに対してであれ、政府として当然やるべき仕事である。つまり、貧困対策と称しているものは、政府がやるべきことを、効率性を犠牲にしてでも貧困コミュニティに対して優先的に行うということである。

(3) 貧困基準の「機能」

貧困基準に含まれる問題は、目的と手段とを混同しているところから生じている。いくつかの基準は、手段に関連しており、それらは人々の福祉 (well-being) にとって必要条件でもなければ、十分条件でもない。手段ではなく、福祉に直接、注目すべきであり、このような観点から上述の基準は次のように再解釈されるべきだろう。(1) は所得基準に基づいており、所得が人々の福祉を測る上では不満足な指標でしかない。(2) の発展センターからの距離が20km以上という基準は、発展センターからの距離が20km以下であればどんな「機能」が得られるのかを明らかにしなければならない。それは、発展センターに行けば情報が得られる、モノを売買することができる、遊びに行く、医療サービスを受ける、などさまざまな「機能」に分解できるだろう。このように貧困基準を「機能」に分解すると、対策は発展センターを造るということではなく、それぞれの「機能」をそれぞれの地域に適した形で実行することができるようになる。

(4) のインフラストラクチャーについても同様のことが言える。貧困と定義された村でしばしば見られる立派な学校や立派な病院であっても、問題はそれらの施設がいかに利用されているかである。もし人々が本当に貧しくて学校や病院へ行くお金もなければ、むしろ立派な学校や立派な病院は人々に不平等感を植え付けるだけに終わる。また、立派な学校が建ったとしても、先生の数が足りなかったり、教材が揃っていなかったりするかもしれないし、立派な病院が建ったとしても医師の数も足りなかったり、薬が足りなかったりするかもしれない。このような状況を考えると、それらの「機能」は「教育を受ける」や「最低限の医療を受ける」のような形に書き直されるべきであろう。

このように定義しなおすことによって、多様性を考慮することができる。例えば、ベトナムは南北に細長い国であり、そのために地方によって気候が違う。このことは、学校の夏休みをいつ取るべきかという時期にも差を生じさせることになる。ところが、画一的に全国一斉に夏休みを取るようにすると、ある地方では暑くもないのに夏休みをとらなければならないことになる。また子供が農繁期に農作業を手伝うような場合、無理に学校に来させようとする、かえって学校に通うのを止めてしまう結果に終わるかもしれない。生活が多様であれば、学校教育のあり方にも多様性が必要となる。

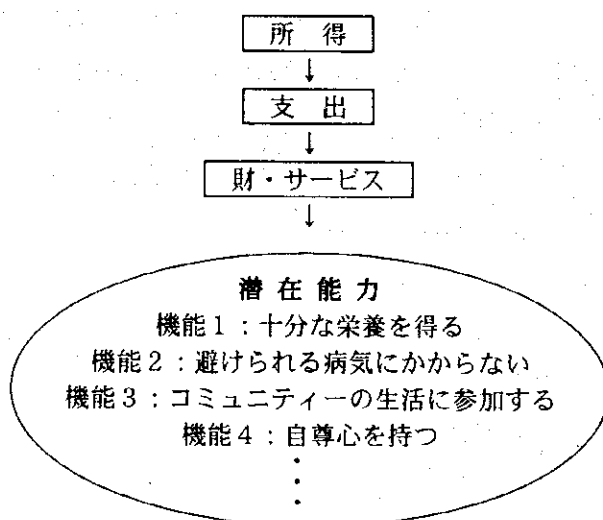
5. 「機能」と「潜在能力」

アマルティア・センの「潜在能力」アプローチは、人々の福祉 (well-being) に直接注目しようとするアプローチである。もしヴェトナム政府の言うように「少数民族の文化的アイデンティティを尊重し、促進する」ということが貧困対策の前提となり、さらにこのことが少数民族の人々の福祉に影響を及ぼすならば、このことは「潜在能力」アプローチでは重要な「機能」として捉えられるべきものである。そうすることによって、できるだけ矛盾のない形で貧困対策を立てることができる。

センの言う「潜在能力」とは、「機能」ベクトルの集合からなり、「機能」とは、人々が行う（あるいは、ある状態になる）ことのできるものごとと定義される。価値のある「機能」は、「十分な栄養を得ている」「避けられる病気にかからない」というような基本的なものから、「コミュニティの生活に参加する」「自尊心を持つ」といった複雑な「機能」までさまざまである²。

「潜在能力」に含まれる「機能」は、単に実現されたものだけではなく、潜在的に実現可能なものまで含まれる。何ができるかを示しているために、それは人々の自由の程度を示す指標でもある³。

図1 「機能」と「潜在能力」



機能には基本的なものや複雑なものから些細なものまで何でも取り入れることができる。例は次のとおりである。

² Sen [1997], p. 199.

³ Sen [1992], p. 40.

(1) 基本的機能

- a. 十分な栄養を摂っている
- b. 避けられる病気にかからない
- c. 教育を受ける
- d. 食料品以外の必需品を持っている
- e. 適当な家に住んでいる

(2) 複雑な機能

- f. 幸福である
- g. コミュニティーの生活に参加する
- h. 自尊心を持つ
- i. 知的水準を上げる
- j. 文化的アイデンティティーを促進する
- k. 文化を維持する

(3) 些細な機能

- l. バスケットボールをする

基本的機能は、ベーシック・ヒューマン・ニーズ (BHN) アプローチに似ているが、両者の違いは、前者が財で定義されるのに対し、後者は「機能」で定義されているという点である。前者の限界は、人々の多様性を考慮することができないという点にある。

些細な機能のように「機能」にはさまざまなものを含めることができるが、その中から人の福祉にとって何が最も重要な要素であるかを選択しなければならない。それは人によって異なってくるかもしれないし、少数民族のようなグループの間では異なってくる可能性が高い。ある人にとっては文化や宗教は些細な「機能」であるかもしれないが、他の人にとっては経済と同じくらい重要なものであるかもしれない。例えば、寺を建てることは資金の無駄遣いであると言うかもしれない。しかし、他の人にとっては複雑な「機能」のうちの最も重要な要素のひとつかもしれない。この点を考慮せずに画一的な貧困対策を行うと、複雑な「機能」は失われ、人々の福祉が低下することも生じる。画一的な貧困対策には選択の余地はない。選択の余地がないこと自体、福祉を低下させることである。

潜在能力アプローチのメリットは、人の福祉を直接捉えるというだけでなく、貧困を判定するプロセスが簡略化される点が挙げられる。現在、行われている方法は、家計調査を行い、一年間の生産からコストを引いたものとして所得が求められ、それを基準として貧困かどうか判定される。しかし、この調査は人手と時間と金がかかる上に正確ではない。建前上は、すべての世帯が調査されることになっているが、それは人手不足と資金不足のために不可能である。もし実

際に調査されたとしても、一年間の生産物の量や価格を正確に思い出すのは困難であり、また正確に報告するとは限らない。貧困であると認定されれば優遇措置を受けられることを知っている人は、所得を過小評価して貧困と認定されたいと考えるかもしれない。一方、実際に貧困な人は、自分が貧困であることを隠したいと思って所得を過大評価して報告するかもしれない。貧困を認定する人と認定される人の間の人間関係も作用してくる。貧困線アプローチは、マクロ・レベルでの貧困の動向を調べることはできても、ミクロ・レベルでの応用には不適當である。

しかし、「機能」で表現すると判定の仕方は異なったものとなる。例えば「十分な栄養を得ている」かどうかについてはいくつかのやり方がある。実際に食べたものを調べて、その栄養を分析するというやり方もあるが、このやり方は所得を調べるのと同じくらい人手がかかり、不正確なものである。また、病気の人はいくら栄養のあるものを食べていても吸収できないとすれば「十分な栄養を得ている」とは言えない。この多様性を考慮する方法は、体重を測るなど健康状態をチェックすることであろう。そのような方法であれば正確であり、負担も小さいだろう。さらに、調査を受ける者は、自分の健康状態を知るというきっかけとなる。健康状態を知るということは、健康になるための努力をさせるきっかけともなるということである。それに対して、所得を調べるという調査では、調査を受けるものは調査から学ぶものはほとんどない。むしろ、調査の過程で受ける扱いは「自尊心を持つ」という複雑な「機能」を損なう可能性もある。

「教育を受ける」という「機能」に関しては、どのような教育を受けるべきかは人によって異なってくる。画一的に高い教育水準を目標に設定すれば、その教育を生かせない人たちも出てくるだろう。実現された教育水準ではなく、選択可能な水準で捉える方が多様性を反映させられる。

家に関しても、画一的な家を全国一律で建てていくというのではなく、それぞれの地方の環境や気候、それぞれの民族の文化に合った家を建てるという余地を残すことが多様性に合致したやり方である。例えば、大家族制をとっている民族に核家族を前提とした住居を提供すれば、大家族制との間で矛盾が生じる。そうならないためには、大家族制に合った住居を建てていく方が望ましい。

複雑な「機能」については、数量化することは困難であるが、目標のひとつとして認識されるために明確化しておいた方がよい。この点は、しばしば「参加型」という形で論じられているものと共通している。参加型アプローチは、当事者たちの選択が重視されることによって、多様性は維持され、主体性を持つことができ、自尊心を失わなくてもよい。しかし、「参加型」アプローチは形式的に終わる可能性もある。「教育」を通して、期待される答えを学習し、期待されたとおりに答えるなら形式的な参加にすぎない。その時には、人々の「潜在能力」は低下している。少数民族が貧困なのは知的レベルが低いからであり、知的レベルを引き上げるために教育しなければならないという考え方は、文化的アイデンティティーや自尊心の問題に関わってくる。

文化の問題が重要になるのは、環境に適応する方法が文化の中に反映されている場合である。文化は環境の中で適応して生きていくうちに進化して形成されたものであり、相互作用を通して作り上げられた複雑系である。環境を急激に変化させるような貧困対策は、それに対する不適應

を起こし、貧困状態を悪化させるかもしれない。貧困者比率や貧困村の数を引き下げるという目標を設定して、急激に変えていくことは、経済的には貧困ではなくなったとしても「潜在能力」の面で貧困に陥っているかもしれないということを考慮すべきである。最も貧困なコミュニティに集中するというやり方は、段階を飛び越えて変えていこうとすることであり、不適応を起こす可能性もそれだけ高い。

6. 「潜在能力」と手段

貧困対策においては、しばしば手段と目的が混同されるのに対し、「潜在能力」アプローチではこの違いを明確にすることができる。例えば、貧困の基準である学校は手段であり、目的は教育を受けることである。「機能」の観点からは、後者に注目する。このような視点を欠いていると、たとえ立派な学校や病院や市場が建設されたとしても、十分なサービスが提供されない結果に終わることになる。これらの手段の中には、十分条件でもなく必要条件でないものも含まれる。貧困基準が適切でないと、不必要なものに投資が行われ、非効率的な予算の使われ方をすることにもなりかねない。

画一的な手段が採用されれば多様性は阻害される。例えば、教育の手段として全国一律の教科書を使えば、言葉が違うために少数民族の中には十分な理解ができないところがあるかもしれない。MPI and UNDP [2000] は、少数民族の教育政策の見直しを提言しており、特に、ヴェトナム語を第2言語として学ぶことを提言し、少数民族の文化に適合したカリキュラムを工夫すべきであると提言している。

7. 目標設定とモニタリング

「潜在能力」アプローチで用いられる「機能」の概念は抽象的であり、曖昧である。この曖昧さは、少数民族のような多様性を持った人々を対象とするときには避けられない。しかし、一旦、どのような「機能」を「潜在能力」に加えるかを決めれば、その「機能」を達成するための具体的な手段を検討することができる。しかし、その検討の仕方は中央が決定するというやり方ではなく、それぞれの環境や文化などの条件に適したやり方が採用され、それを決定するのは自分たちであるという意味で参加型アプローチに適した目標設定であり、文化的アイデンティティーの尊重や自尊心といった複雑な機能とも両立する。

このプロセスは、人々に貧困とは何かを考えさせるきっかけともなる。貧困な状態に慣れきってしまっていて、その状態に満足を感じている人たちを放置しないためには、そのようなきっかけが必要である。参加型であることはこのきっかけを与えるのに対し、単に経済状況を判定するための調査ではこのきっかけを作ることはできない。もともと福祉という多様で曖昧な概念に対して、その最低限である貧困の基準を厳密なものとしようとするところに問題がある。

8. タイの経験

貧困を潜在能力で捉えた場合、貧困の緩和には必ずしも経済成長を必要としない。ヴェトナムは、所得水準が低いにも関わらず、教育や健康に関する指標が高く、このことがヴェトナムの人間開発指標を高いものにしていった。タイも同様に1980年代前半の経済が低迷していた時期に栄養や健康面での指標を改善させてきた。5歳以下の子供の栄養不良が急激に減少するのは1980年代前半であり、タイが高度経済成長を経験する80年代前半以前のことである。病気に関する統計も似たような傾向を示す。このような改善のためには、政府の予算が貧困地域や貧困な人々に重点を置くようになったことも重要であるが、ボランティアなどによるさまざまな活動が人々の意識を変えていったことも重要であったと考えられる。そのような活動の中で、貧困村の認定のために行われている調査がある。これは、人々の生活の状態を知るためのものであり、健康、生活環境、教育、家庭、所得、コミュニティ活動への参加などに関して尋ねるものである。この調査は、ヴェトナムで行われている所得のみに重点を置く調査とは異なっている。質問の内容も具体的であり、かつ簡単であり、だれにでも答えられるようになっている。簡単であることは、嘘の申告をしにくいこと、調査するためのコストや時間が所得調査ほどにはかからないこと、などのメリットがある。この調査は、人々が自分で記入し、それを村レベルでチェックし、それを中央へと集約していく。質問票は答えられた後は、家の柱などに貼られていたりする。それを毎日眺めることによって、自分はどの項目で基準を満たしていないかを自覚することになり、またどのような行動をしなければならないかを学習することになる。

この質問票の内容は「機能」を反映したものも含まれており、「潜在能力」アプローチによる貧困調査の社会的影響の大きさを知る手がかりとなる。

おわりに

貧困対策、特に少数民族に対する貧困対策が困難なのは、多様性のためである。ヴェトナムのように南北に細長く、気候や環境が異なるところに、多くの少数民族が住んでいるということは、ヴェトナムの少数民族の貧困対策を一層複雑なものとしている。このような多様性を無視して画一的な基準で貧困を捉えようとする、本当の貧困を捉えていなかったり、貧困でないものを貧困であると判断することになりかねない。現在、ヴェトナムで用いられている貧困の認定方法にはこのような恣意性が入り込む余地が高いと考えられる。

まず貧困の定義の問題がある。貧困の定義は、貧困対策と密接に結びつく。なぜなら貧困基準を越えることが貧困の解消を意味し、貧困基準を越えるための政策が貧困対策となるからである。したがって貧困基準は貧困の分析に基づいていなければならないが、実際にはそうになっていない。少数の例から導かれた貧困の分析を安易に一般化してすべての人やコミュニティに適用することには問題がある。

貧困の定義に恣意性が残ることのもうひとつの問題点は、貧困対策が恣意的に用いられるということである。現行の貧困認定のやり方は、認定のための調査項目が多すぎる、調査するスタッフが少なすぎる、また調査のための時間がほとんどないことなどから正確な情報が集められているとは考えにくい。貧困対策が本当にそれを必要としている人たちに届いていると予想することは困難である。

少数民族の貧困問題で重要な点は、それぞれの少数民族が持つ文化的アイデンティティーをどうするかである。文化的アイデンティティーを無視して、画一的な生活を強いてもいいのであれば、画一的な貧困対策でもよい。しかし、ヴェトナム政府が少数民族の文化的アイデンティティーを尊重するというのであれば、それぞれの少数民族に適した貧困対策を立てるという多様性が必要となる。多様性を捉えるためには所得や財のレベルで貧困を捉えるのではなく、「潜在能力」のようなレベルで捉えることの方が適当である。「潜在能力」アプローチの曖昧さは多様性を捉えるために避けることはできない。しかし、何が重要な「機能」であるかの選択は各民族が自分たちで行うべきものであり、多数者の強制が入ってはいけない。現行の貧困対策には、暗黙のうちに多数者の標準を持ち込んでしまうという欠点がある。

[Reference]

- Ikemoto, Yukio [1993], "Income Distribution and Malnutrition in Thailand," *Chulalongkorn Journal of Economics*, Vol. 5 No. 2, May 1993.
- _____ [1996], "Expansion of Cottage Industry in Northeast Thailand: The Case of Triangular Pillows in Yasothon Province," *Southeast Asian Studies*, Vol. 33 No. 4, March 1996.
- Sen, Amartya [1992], *Inequality Reexamined*, Oxford University Press, Oxford.
- _____ [1997], *On Economic Inequality*, with annexe by Foster, James and Sen, Amartya, "On Economic Inequality after a Quarter Century," Clarendon Press, Oxford.
- MPI and UNDP [2000], *A Rural Social Development and Poverty Reduction Strategy For Viet Nam*
- World Bank et al. [1999], *Attacking Poverty. Vietnam Development Report 2000*, Hanoi. *Vietnam Economic Times*, Issue 761, January 2000.

日越共同研究グループメンバー

日本側	ヴィエトナム側
ジェネラルスーパーバイザー 総括主査 石川 滋	Vo Hong Phuc (MPI) Nguyen Quang Thai (DSI)
総論部会 (Topic 1)	
主査 石川 滋	Nguyen Quang Thai (DSI)
西村 可明	Tran Dinh Nghiem (PPH)
Tran Van Tho	Kieu Dinh Thu (OOG)
福井 宏一郎	Do Quoc Sam (MPI)
大野 幸一	Vo Dai Luoc (WEI)
菊池 道樹	Pham Quang Ham (DSI)
江崎 光男	Nguyen Dinh Phan (NEU)
舛山 誠一	Vu Quang Minh (OOG)
御手洗 久巳	Tran Phuong Lan (MOT)
酒井 仁司	Han Manh Tien (CONCETTI)
原 正一郎	Nguyen Van Phuc (NEU)
饗場 崇夫	
橋本 裕子	
貿易産業部会 (Topic 2)	
主査	Pham Quang Ham (DSI)
主査代行 大野 健一	
木村 福成	Pham Chi Cuong (VSC)
川端 望	Nguyen Huu Tho (VSC)
	Do Huu Hao (MOI)
	Duong Dinh Giam (MOI)
	Le Minh Duc (MOI)
	Nguyen Van Vinh (DSI)
	Nguyen Thi Nga (DSI)
	Vu Thi Ngoc Phung (VEA)
	Nguyen Van Thuong (NEU)
	Pham Hong Chuong (NEU)
	Mai Ngoc Cuong (NEU)
	Hoang Duc Than (NEU)
	Nguyen Ke Tuan (NEU)
	Do Duc Binh (NEU)
	Truong Dinh Chien (NEU)
	Nguyen Duy Bot (NEU)
	Pham Dang Tuat (NEU)

Pham Thai Hung (NEU)
 Tran Van Hoe (NEU)
 Pham The Anh (NEU)
 Ngá Thi Hoai Lam (NEU)
 Nguyen Suc Hien (NEU)
 Hoang Viet (NEU)
 Nguyen Thuong Lang (NEU)
 Vu Minh Duc (NEU)
 Vu Huy Thong (NEU)

財政金融部会 (Topic 3)

顧問		Lai Quang Thuc (MPI)
主査	堀内 昭義	Le Quoc Ly (MPI)
主査代行	渡辺 慎一	Nguyen Doan Hung (MPI)
	田近 栄治	Ha Xuan Tu (MPI)
	小山 昌久	Le Viet Duc (MPI)
	廣畑 信雄	Tran Van Son (MPI)
	片桐 寿幸	Dang Van Thanh (MOF)
		Nguyen Quynh (MOF)
		Nguyen Ngoc Tuyen (MOF)
		Ngo Huu Loi (MOF)
		Nguyen Van Phung (MOF)
		Pham Ngoc Thach (MOF)
		Nguyen Duc Tang (MOF)
		Quach Duc Phap (MOF)
		Truong Ba Tuan (MOF)
		Nguyen Thu Thuy (MOF)
		Nguyen Thi Kim Thanh (SBV)
		Chu Thi Hong Minh (SBV)
		Nguyen Ngoc Bao (SBV)
		Nguyen Phuong Lan (SBV)
		Nguyen Thu Ha (SBV)
		Nguyen Van Tan (SBV)
		Nguyen Thi Hong (SBV)
		Le Phuong Lan (SBV)
		Nguyen Son (SSC)
		Dao Le Minh (SSC)
		Phung Xuan Nha (HNU)
		Cao Cu Boi (NEU)

農業農村開発部会 (Topic 4)

主査	原 洋之介	Le Hong Thai (MPI)
主査代行	泉田 洋一	
	桜井 由躬雄	Dao The Tuan (VASI)

池本 幸生

Nguyen Sinh Cuc (GSO)

新藤 政治

Nguyen Van Tiem (Farmers Asso.)

Nguyen The Nha (NEU)

Dang Kim Son (MARD)

Nguyen Thanh Duong (MPI)

国営企業改革・民間セクター振興部会 (Topic 5)

主査

石川 滋

Le Dang Doanh (CIEM)

江橋 正彦

Tran Tien Cuong (CIEM)

丸川 知雄

Nguyen Dinh Tai (CIEM)

岡本 康雄

Bui Van Dung (CIEM)

長瀬 勝彦

Cu Ngoc Huong (CIEM)

酒井 仁司

Nguyen Van Huong (CIEM)

高田 伸朗

Nguyen Kim Anh (CIEM)

手島 直幸

Nguyen Thi Luyen (CIEM)

土生 英里

Nguyen Anh Dung (CIEM)

Nguyen Nam Hai (CIEM)

Ta Minh Thao (CIEM)

事務局

*** JICA Tokyo**

松岡 和久

等々力 勝

畠山 敬

瀬戸 健太

斎藤 亜紀子

中林 さえ子

小竹 優子

宇野 清乃

*** JICA Vietnam**

金丸 守正

Ho Quang Minh (MPI)

戸川 正人

Nguyen Xuan Tien (MPI)

細川 大輔

福永 敬

天津 邦明

小沼 千晶

太田 美穂

Luong Mai Dzung

Dinh Thi Kim Oanh

Pham Viet Duc

